

## FO YI'S THIRD DIALYSIS CENTRE

pg 11



பிளாங்கில்  
மக்கள் கூட்டணி  
அபார வெற்றி

பக்கம் 1-3



檳州行政议会2.0阵容

pg 8-9



# Mutiara



FREE

May 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

## Ready to serve you - AGAIN!



The Penang State Government line-up in a group photo with the Governor. (Seated, from left) State Secretary Datuk Farizan Darus, Deputy Chief Minister I Mohd. Rashid Hasnon, Chief Minister Lim Guan Eng, Governor Tun Abdul Rahman Abbas, Speaker Datuk Abdul Halim Hussain, Deputy Chief Minister II Prof Dr. P. Ramasamy and Chow Kon Yeow. (Standing, from left) State Financial Officer Datuk Mokhtar Jait, Jagdeep Singh Deo, Chong Eng, Datuk Abdul Malik Kassim, Phee Boon Poh, Law Heng Kiang, Lim Hock Seng, Dr. Afif Bahardin and State Legal Adviser Datuk Faiza Zulkifli.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE last exco meeting for the previous Pakatan Rakyat State Government was on April 5.

It held certain poignant moments because the exco members had met for five years every Wednesday.

Several exco members posted their feelings on their Facebook on that day.

They knew it was some sort of farewell as the future was uncertain.

The Penang State Assembly would be dissolved and they would remain as the caretaker government until the 13th

General Elections is over. The next day, they handed back their state cars in a simple ceremony. When the election campaign began, each went their separate ways to canvass for votes.

They walked the extra mile, house to house, getting tanned under the sun, losing weight and appeared fatigued and hoarse at the end of the elections.

Their title of "Yang Berhormat" was left behind too.

They were individuals, each with their own team to tell Penangites to give them the mandate to administer the state for another five years.

As everyone now knows, Pakatan

Rakyat ruled again in Penang after May 5 when the polls results confirmed that Penangites wanted them to continue.

Some of the former exco members returned to their posts, some did not. New ones came in.

Chief Minister Lim Guan Eng calls it the Pakatan Rakyat Penang State Government 2.0.

It will be a stronger and more experienced team as PR has helmed Penang for the second time, bringing with it five years of valuable experience which will propel Penang to be an international and intelligent state.

See page 2 for full Exco list

## We are back!



BULETIN Mutiara readers would probably be wondering why the publication stopped for a month. And they would have noticed the last issue was the second issue of March 2013.

We did not print during the month of April due to the general election.

Buletin Mutiara is a Penang state government product and it ceased publication when the Penang State Assembly was dissolved.

Did you notice Buletin Mutiara is thicker and packed with more news starting from the March issue?

Well, we have expanded. Our English section started in 2009 with only four pages. Then, it was increased to eight pages and further improved to 16 pages.

Starting from March 2013, Buletin Mutiara's English version has 22 pages.

We want to bring news that Penangites want to read.

So, do write to us and suggest to us what you want to hear from the Penang State Government.

We can be contacted at:

Tingkat 47, Komtar,  
10503, Penang,

Tel: 04 - 650 5561/ 04 - 650 5468





Chong Eng



Prof. Dr. P. Ramasamy



Lim Hock Seng



Jagdeep Singh Deo



Chow Kon Yeow



Law Heng Kiang



Phee Boon Poh



Mohd. Rashid Hasnon



Dr. Afif Bahardin



Datuk Abdul Malik Kassim

## Penang state government executive councillors 2013- 2018

### 1) LIM GUAN ENG

Chief Minister

Chairman of Committee :-

- Land Matters & Land Development
- Information
- Heritage & Non-Islamic Religious Affairs

### 2) MOHD RASHID HASNON

Deputy Chief Minister 1

Chairman of Committee :

- Industrial Development & International Trade
- Co-operatives & Community Relations
- Entrepreneur Development

### 3) PROF. DR. P. RAMASAMY

Deputy Chief Minister II

Chairman of Committee:

- State Economic Planning
- Education & Human Resources
- Science, Technology & Innovation

### 4) CHOW KON YEOW

Chairman of Committee:

- Local Government
- Traffic Management
- Flood Mitigation

### 5) DATUK ABDUL MALIK ABUL KASSIM

Chairman of Committee:

- Religious Affairs
- Domestic Trade
- Consumer Affairs

### 6) CHONG ENG

Chairman of Committee:

- Youth & Sports
- Women, Family & Community Development
- Arts

### 7) LIM HOCK SENG

Chairman of Committee:

- Works
- Utilities (Energy, Water & Telecommunication)
- Transport (Air, Sea & Train)

### 8) LAW HENG KIANG

Chairman of Committee:

- Tourism Development
- Culture

### 9) PHEE BOON POH

Chairman of Committee:

- Welfare
- Caring Society
- Environment

### 10) JAGDEEP SINGH DEO

Chairman of Committee:

- Town & Country Planning
- Housing

### 11) DR. AFIF BAHARDIN

Chairman of Committee:

- Agriculture & Agro- Based Industry
- Rural Development
- Health



# Working harder for Penang

By **Chow Kon Yeow**

ON Tuesday, Kwong Wah Yit Poh sent over a big team to conduct an interview with me with regard to my reappointment as state executive councillor.

Basically, they wanted me to share my vision, insight and plans during this second term.

At the end of the interview, I am glad to have told them that this is most likely to be my last term if not the second last term as an exco and politician.

This would mean that I would have to work even harder to realise my vision of Penang as a sustainable state for living, work and play.

I have done some thinking about how I am going to approach my second term as exco.

Some said the honeymoon was over and the people would want to see concrete results.

I see it differently.

The people's support is at its strongest now and it is the right time to implement difficult and not-so-popular policies.

On the first day back at my exco duties, I had a series of meetings with the respective department heads under my portfolio.

I have an additional portfolio this time, Flood Mitigation.

My first reaction was to ask the Chief Minister to offer it to Lim Hock Seng as the latter has vast experience in public infrastructure works.

The Chief Minister insisted that I take up this portfolio as it is important and the responsibility is heavy.

I received a briefing from the state DID director and his deputy about the issues in Penang and the solutions for flood mitigation.

I take it as a challenge to ensure our state remains flood-free as it is an important KPI for the attainment of a sustainable state.

Next, I had discussions with the Penang Island Municipal Council president and secretary.



During the election campaign, Chow lost noticeable weight as he spent each day walking around the Padang Kota area, visiting voters. He is seen here listening attentively to an elderly woman.



File photo taken in April 2013 showing Chow in knee-deep water during the flash floods that hit the Jalan P. Ramlee and Air Itam areas.

We had fruitful exchanges on how to continue with the reforms in the council to meet the higher expectation of the people.

It was agreed that the council should continue to play its role in improving basic amenities, greening the city, making our city cleaner and most important to make our city safer.

The meeting with the MPSP president revolved on staying focused and delivering better services to the rakyat.

I am thankful to the two local councils (the other being the Seberang Perai Municipal Council) for supporting my work as exco and they have played a pivotal role in transforming how a local government should be run.

My discussion with Lim Thean Heng, the new head of the Traffic Management Unit, was to look into the implementation of the State Transport Master Plan.



During a walkabout on May 1, Chow met Oh Tong Keong, his opponent for the Padang Kota state seat, and the two gentlemen shook hands. Chow won by a 7,196 majority.

We resolved to deliver on the key recommendations over the next few years.

I am now back to the drawing board to chart out key deliverables over the next five years.

Hopefully with the one-term experience behind me, I would be able to deliver on our promises.

I promise to be a better exco and will not let the people down.

**\*Chow Kon Yeow is the assemblymember for Padang Kota and an exco member in charge of Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation. Follow him on his Facebook <https://www.facebook.com/ChowKonYeow>.**



# Have bike will travel!

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng had to apologise a couple of times because he was late for some of the events he was scheduled to attend.

Among these was Kee Thuan Chye's book launch on the evening of March 23.

The reason? Lim's official car, the 18-year-old Mercedes Benz bearing registration number PG 1, broke down several times.

He often travels alone with a driver and bodyguard only.

Contrary to what people think about VVIPs and their entourage of cars, bodyguards, staff members and outriders, Lim prefers to move around in this low-key manner.

When the PG 1 breaks down, the driver will have to source for another state car to ferry Lim.

That takes a while and hence, delays his schedules.

On March 25, he was again late for the launch of the hawker stalls at Western Road near the Penang Hospital as the PG 1 again broke down.

"We are different from others. If our car breaks down, we don't change and incur costs. Though the car is 18 years

old, we still repair and use it," Lim said at a press conference.

However, car or no car, the Chief Minister somehow finds his way to the events, albeit a bit late.

On March 31, he adopted another method to overcome the delay caused by severe traffic jams.



Lim riding pillion on a motorbike, arriving at his service centre in Air Putih.

It was the Ching Ming weekend and throngs of people had returned to Penang to visit the resting place of their loved ones.

As with tradition, roads leading to cemeteries in the Air Itam, Batu Gantung, Jalan Batu Lancang, Mount Erskine and to the columbarium in Kek

Lok Si and other temples in Air Itam were choked with traffic because everyone was paying respects to their ancestors.

The Sunday coincided with the official launch of the DAP Air Putih Election Centre.

Lim, the assemblymember for Air Putih, was caught in a jam at Green Lane (Jalan Masjid Negeri).

However, he quickly called DAP member Joseph Ng who took him on a motorbike all the way to Reservoir Garden.

Lim's arrival on the bike caused a buzz.

Soon word got around and the photo of him on the motorbike was quickly shared on Facebook and appeared in the Chinese press the same day.

"If I am late for even one event, I will be late for all events as this causes a domino effect. So, I cannot afford to be late as there are people waiting," Lim said.

For Lim, ain't no mountain too high because serving the people comes first.

His ride on a motorbike is not a publicity stunt but out of necessity and shows his seriousness in carrying out his duties.

## Avoiding 'traffic jam generation'

Story by **Danny Ooi**

THE Penang Government is a responsible government that invests in the future.

"We build basic infrastructure not to reap profits but to avoid a 'traffic jam generation' and provide a sound economic footing for the next 20 years,"

Chief Minister Lim Guan Eng said at a press conference at Komtar on March 12.

"The Penang state government is willing to win the future at the risk of losing votes."

He said out of the 24 questions on a dialogue held on March 10 at the Penang Chinese Town Hall, only one objected to the projects and nine supported.

The rest sought additional information.

"Most of the young supported this project," he said, adding that two other dialogues in Mandarin and Bahasa Malaysia will be held soon.

The Penang government

recently announced a package of roads and an undersea tunnel project to mitigate traffic congestion on the island.

The projects are the 6.5km Pesiaran Gurney-Bagan Ajam undersea tunnel, the 4.2km Pesiaran Gurney-Tun Dr Lim Chong Eu Expressway bypass, the 4.6km Tun Dr Lim Chong Eu Expressway-Bandar Baru Air Itam

bypass and a four-lane 12km road linking Tanjung Bungah and Teluk Bahang.

The tender has been awarded to Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd.

On a related matter, Lim said the Penang government is willing to meet the Consumers Association of Penang (CAP) to discuss the proposed road

and undersea tunnel project.

"We have invited CAP president S.M. Mohammed Idris several times since 2011 to hear his views and discuss the mega project, but he did not show up for any of the meetings.

"He is always welcome to have discussions and present his views. My doors are always open for him. It is not a problem," Lim said, adding that he respects views of Mohammed Idris even though he is against the project.

Lim pointed out that the four roads and the undersea tunnel will be subject to the Detailed Environmental Impact Assessment (DEIA).

"If the DEIA is against it, we cannot proceed with the project," he stressed.

Lim also hit out at Mohammed Idris for mentioning that such a tunnel could cause adverse effects, including tunnel fires.

"If he wants to use such 'basic' comparisons, then we should not be building roads because accidents also occur on roads," Lim said.



Part of the crowd that attended the public dialogue 'Penang Chief Minister with Chinese Community - 4 Major Roads & Tunnel Projects' (conducted in Mandarin) at the Penang Chinese Town Hall.



# Sustainable development a primary responsibility of good governance

Story by **Danny Ooi**

PENANG has to meet the needs of the present environment without compromising that of the future.

Scientist and environmentalist Dr Rajendra Pachauri summed up this opinion during his closing note at "The Asian Challenge of Sustainable Development - Sustainable Development Is A Primary Responsibility Of Good Governance To Prepare The Future For The Young" held in George Town on March 18.

Dr Pachauri is also the director-general of The Energy and Resources Institute, and chairman of the Nobel Peace Prize-winning Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).

He is a prominent researcher on environmental subjects, recognised internationally for his efforts to build up and disseminate greater knowledge about man-made climate change and to lay the foundations for the measures that are needed to counteract such change.

Among the awards that Dr Pachauri received was the second-highest civilian award in India, the 'Padma Vibhushan' in January 2008 by the President of India and the 'Officier De La Legion D' Honneur' from the Government of France in 2006.

Also present at the event were Chief Minister Lim Guan Eng, Penang Institute's chief executive officer Zairil Khir Johari and its executive director Datuk Dr Woo Wing Thy.

Lim in his speech commended Dr Pachauri's work with the United Nations Intergovernmental Panel on Climate Change, which was awarded the Noble Peace Prize in 2007 with former US vice-president Al Gore.

"Through this, environmental issues have become



Dr Pachauri delivering his speech at the event.

a high priority in the world today. It is beholden on all humanity to ensure that we do not squander away the wealth of our earth, especially for the sake of our future generations," he said, adding that we do not inherit the earth but merely borrow it from our children and it is our sacred duty to return it to our children better than when we were first entrusted to it.

Lim said all over the world, sustainable development is beginning to become something of a mantra.

"Here in Penang, sustainable development has not only been our commitment but also our guiding principle. Penang's vision of the future is a 'Cleaner, Greener, Safer and Healthier Penang', as only then can we be No. 1 in Malaysia."

Penang is the first state in the country to join global cities to ban free plastic bags daily.

It was a controversial risk which the state government took, not only against the plastic industry but also against a deeply entrenched local affinity for plastic bags.

Though resisted initially, it has now become a source of pride for Penangites as they take their environmentally friendly shopping bags everywhere.

Lim added that to encourage healthy lifestyles, the state has hosted numerous events from triathlons to the unique Penang Run over hills and flatlands that took place over four separate occasions with a total distance of 77km around the island.

"Penang also aims to be a first cycling state in Malaysia with the construction of a round-the-island bicycle lane as well as over 200 km of cycling tracks across Seberang Perai," Lim said.

He said in order to further promote green policies and facilitate all green initiatives in Penang, the Penang Green

Council (PGC) was established in 2011.

"Sustainable development must come along with a sustainable economy. In this, we have adopted a three-pronged strategy by firstly encouraging the setting up of clean, high-tech, high-skilled, knowledge-based industries by multinational companies and secondly, by helping to transform and develop small medium industries (SMEs) and thirdly by setting up an SME Village to let them purchase land or rent ready-built factory buildings," Lim said.

Winding up his speech, he said sustainable development is a primary responsibility of good governance to prepare the future for the young.

"Today, we are proud to forge an invaluable bond of friendship with Dr Pachauri and the Intergovernmental Panel On Climate Change. I am confident that his lecture will further inspire us towards the greater mission to preserve our environment," he added.

## State, PBAPP honour Nicol



Nicol is overwhelmed by the appreciation from the state.

Story by **Evelyn Joseph**

A RECORD seven World Open titles, four British Open triumphs, seven Malaysian Open titles and undisputed world No 1 woman squash player.

That's the proud achievement of squash champ Datuk Nicol David.

Nicol was recently presented with RM100,000 for winning her seventh World Open title in December 2012.

The award, which came from the state government and Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP), was presented on April 1 by Chief Minister Lim Guan Eng.

"It's very hard to be a champion but it's even harder to remain a champion and Nicol has done it by winning seven times," Lim, who is also PBAPP chairman, said at a press conference.

Nicol thanked Lim for arranging the get-together

and honouring her on her achievement.

"It's been such a journey and I can't thank the state enough for the help throughout the years, not just when I became No 1 but ever since I was a junior and growing up in Penang as a student," she said.

"I am looking forward to seeing more progress in sports, especially squash, in the future with the support from the Chief Minister and the state government," Nicol added.

Penang and PBAPP are fully committed to continuously support the world standard achievements by the state's sportsmen, particularly in squash.

PBAPP has been involved in the development of the sport since 1987 with the building of the Nicol David International Squash Centre in Bukit Dumbar.

PBAPP is also giving its full support to the World Squash Federation's bid to include the sport in the 2020 Olympics.



# Dr Afif takes over from Law

Story by **Evelyn Joseph**  
Pix by **Alissa Thian**

THE handover of duties for the Agriculture & Agro-based Industry, Rural Development and Health exco was held on May 13 when former exco member Law Choo Kiang handed over to Dr Afif Bahardin after the successful general election.

"It is believe that it is the first hand over in Penang state," said Law.

Law said he will brief Dr. Afif including the task and processes in the department such as agriculture, fisheries and veterinarian, types of provisions under the portfolio, ongoing projects that need to be completed and other management task in the department.

During the hand over, Dr. Afif thanked Law for briefing and discuss with him all the projects and programmes that had been implemented earlier.

"Since I am new to this field, I need to learn more things and hope with the guidance from the seniors and also the team that has been set up by Chief Minister, we can form a stronger Pakatan Rakyat team for the second term," said Dr. Afif.



Law (left) handing over some files to Dr. Afif, Penang's new exco for Agriculture & Agro-based Industry, Rural Development and Health.

## Young doctor ready for exco challenge

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

DR AFIF Bahardin proved to be one of the more popular candidates during the recent general election.

Reporters praised how he would mail them on a daily basis his campaign complete with photos and photo captions.

In the campaign, not every candidate was lucky enough to have reporters trailing them as media companies assign reporters and photographers to "hot seats" only.

However, that did not deter this young man whose task was to take Seberang Jaya - an Umno stronghold with Datuk Arif Shah as the former assem-

blymember.

Dr. Afif from Keadilan successfully wrested the Seberang Jaya seat from Umno.

His medical background came in handy on his campaign trail as he went around with his medical equipment, giving medical checks to the elderly in the kampung.

Buletin Mutiara caught up with Dr. Afif at the Dewan Sri Pinang after his appointment by the Governor as an exco member on May 9.

The first question for the newly-appointed exco member was what his plans were for the portfolio he is holding - Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health.

"For rural development, I want to focus on the community and assist the farmers and fishermen to improve their revenue. On the health side, I have some ideas for free pap smears for women to detect



Dr. Afif taking time to give an elderly man a health check while he was doing a walkabout around Seberang Jaya.

cancer and carry on with the various health awareness programmes," he said.

"Insyallah (God willing), I will learn from the senior exco members as I am new. However, I have confidence that we now have a strong team of exco members from various races and ages. We will try to fulfil the aspirations of the Penang people and make Penang state better," Dr. Afif added.

"This is like a learning curve for me. Pakatan Rakyat won the

Seberang Jaya seat after years of hard work by the election machinery. Credit must be given to all the people who work hard and especially the people in Seberang Jaya for choosing to 'Ubah' (change) and this gives confidence to Keadilan (PKR) to represent them. Holding the exco post carries a huge mandate but with cooperation from all, we will succeed. Penang has proven to be the example of good governance in Malaysia and with our team we will make it even better."



Dr. Afif receiving his appointment letter as the chairman of the Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health committee from Governor Tun Abdul Rahman Abbas.



# Octopus bridge is going down

Story by **Evelyn Joseph**

PENANG state has decided to tear down the octopus-style pedestrian bridge near Komtar which has been in existence for more than 20 years.

It will be replaced with a traffic light-controlled crossing soon.

At a press conference on May 10, Chief Minister Lim Guan Eng said this decision was made because the bridge is not being used much as many people do not use it to cross the road.

He added that the bridge is not safe for use especially at night.

“We are also considering problems faced by the disabled community who can’t climb up the long stairs” said Lim during his tour to the bridge.



**The octopus-style pedestrian bridge near Komtar will be torn down soon.**

The demolition of the bridge will begin after the 30-day observation and feedback from the public.

The public can make their feedback via [rajendran @ mppp.gov.my](mailto:rajendran@mppp.gov.my) or write to MPPP (Penang Island Municipal Council).



## Successful clean-up of Taman Chai Leng

Story by **Evelyn Joseph**

THE Village Development and Security Committee (JKKK) of Taman Chai Leng has expressed its sincere thanks for the presence and cooperation of the Volunteer Patrol Team (PPS), Seberang Perai Municipal Council (MPSP), Health officials and also the public on the effort to clean up Taman Chai Leng on April 6 and 7.

This event was conducted due to a number of dengue cases that have happened in Taman Chai Leng area.

A total of 146 people came for the clean-up exercise at Lebuhraya 5 although it rained heavily that morning.

Some 93 people turned up at Pasar Pagi Awam on April 6 and 120 took part in the exercise at the Pasar Orang Kaya on April 7.

Deputy Chief Minister II Prof Dr P.Ramasamy officiated the event.

Council chairman and secretary of JKKK Taman Chai Leng M.Turaisingam said the event was held successfully with the involvement and cooperation of all involved.



**Some of the volunteers at the clean-up event at Pasar Pagi Awam.**



# Alleged money politics during recent polls

Story by **Danny Ooi**

SEVEN Pakatan Rakyat candidates who lost in GE 13 lodged reports with the Penang Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) on May 13 over alleged vote-buying.

The group comprised Mohd Bakthiar Wan Chik (Parliament Balik Pulau), Datuk Abdul Halim Hussain (State Assembly Teluk Bahang), Asnah Hashim (State Assembly Pinang Tunggal), Norhayati Jaafar (State Assembly Teluk Air Tawar) and Arshad Md Salleh (State Assembly Permatang Berangan).

Two other candidates, Badrul Hisham Shaharin (State Assembly Sungai Acheh), who is also known as "Che GuBard", and Syed Mikael Rizal Aidid (State Assembly Bertam) were reported to have lodged reports at the MACC's office in Seberang Jaya.

Bayan Baru MP Sim Tze Tzin, acting as a spokesman for the group, said all reports were made under Section 10A of the Election Act (Corruption).

"These reports concern corruption either regulated by rules or not during, before and after the elections," Sim said at a press conference outside the MACC's office in Jalan Sultan Ahmad Shah in George Town.

Also present was Deputy Chief Minister 1 Mohd Rashid Hasnon.

In a related development, Chief Minister Lim Guan Eng said the Penang state government will set up an enquiry commission to investigate alleged money politics during the recently concluded general election.

He said the state exco, in its first meeting, had agreed to the setting up of the commission.

"The state legal adviser is now looking into it but the final decision rests with the state exco," he added.



Sim speaking at the press conference in front of the MACC office in George Town.

## Lim, Zairil thank voters

Story by **Danny Ooi**

MARKET-GOERS at the Air Putih market in George Town had a pleasant surprise when Chief Minister Lim Guan Eng and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari came for a walkabout on May 7 to thank the constituents for their support in the recent GE13.

The area was jammed with people who waited to take pictures with the duo and get their signatures on paper bags, caps, shirts and other personal items.

Motorists and motorcyclists also stopped to shake hands and offer their congratulations.

A cheerful environment enveloped the area as the crowd mingled with one another to heap praises on the elected representatives.

Among them was a 70-year-old pensioner who only wished to be known as Tan.

"I am glad that Pakatan Rakyat performed better than the 2008 elections in Penang. The present PR State Government has performed better than the previous government before 2008," Tan, who was having his breakfast, told Buletin Mutiara.

"I hope Lim and his team will con-



Zairil (centre) having a photoshoot with market-goers during his walkabout.

tinue to help the residents here."

A curry mee seller at the market area, Tan Suan Choo, 46, said she was very delighted that Lim won his state seat of Air Putih after numerous untoward incidents on polling day.

"I shared Lim's anxiety as the election outcome was shrouded with issues of money politics and gangsterism,"

added Tan who has been trading at the market since January.

She hoped the Pakatan Rakyat Government will continue to improve the lives of Air Putih residents as they have been given the mandate to serve for the next five years.

Meanwhile, 'apom' seller A. Parameswary, 63, said she and her family

were happy that the election is over with the ruling government back in power.

"We would like to thank Lim and his team for helping us to get a hawker's licence to run our present business in 2008," she added.

Sharing her sentiments was her husband N. Gopalkrishnan, 68, who helps her out daily at the stall.

At a press conference at the nearby Air Putih service centre after the walkabout, Lim urged the police to take action against the man who caused a disturbance outside a polling centre at SJK(C) Kong Min Pusat in Air Itam on May 5.

He said the police should act professionally after the man was arrested during a scuffle between two groups of supporters.

"This is not a racial issue. It's about money politics," he said.

The disturbance broke out twice within 30 minutes when the two groups hurled chairs and helmets at each other.

The incident, which took place at 2pm, left at least 10 people injured.



# Jagdeep to pursue funds for flood mitigation



Jagdeep (left) and his wife, Belinda Bhar, after he was sworn in.

Story by **Danny Ooi**

ASSEMBLYMEMBER Jagdeep Singh Deo, who retained the Datuk Keramat seat in the recent general election, will continue to pursue the RM150 million allocated by the Federal Government for Phase II of the Flood Mitigation Project in Sungai Pinang.

"I will carry on requesting the money for the project," he told Buletin Mutiara on May 8 after the swearing-in ceremony of exco and assemblymembers at Dewan Sri Pinang.

He said at least 158 of the 232 residents affected had been relocated so far.

Phase II involves the widening and deepening of the Sungai Pinang river from Kampung Rawa to the Dhoby Ghuat bridge.

This is to assist alleviate flooding in the surrounding areas.

Jagdeep, who was also appointed exco for Town & Country Planning and Housing, said he will face the challenges of the new post.

He said the victory in the Datuk Keramat seat had encouraged him to continue serving the people.

"I am also considering giving up my law practice and will be writing to the Bar Council to inform them of this move," he added.

Datuk Mansor Othman, who won the Nibong Tebal Parliament seat, said he will continue to serve in Parliament focusing on the many young and vibrant constituents in the area.

Meanwhile, in a statement, Chief Minister Lim Guan Eng said the new line-up will strengthen the people with knowledge and education, in addition to ownership and responsibility regardless of race, religion and political background.

"I believe this new line-up will reflect PR's wishes to be a voice for all, act with fairness and help everyone," he said.

"The Penang State Government is committed to working hard for the people of Penang in appreciation of the support from the Malay, Chinese and Indians voters which increased from 58% during GE 12 to 66% in GE 13."

Lim said the focus now is to curb the rise in crime in Seberang Jaya Tengah by installing additional street lighting and more CCTVs.

"In addition, we will also carry out the payment of RM100 to senior citizens from May 18 this year," he added.

"Let us unite to make Penang No 1 in Malaysia as an international and intelligent state."

# Ong to spend more time with family, constituents

Story by **Chan Lilian**

LYDIA Ong Kok Fooi won the Berapit state seat with such a crushing majority that her Barisan Nasional opponent lost his deposit.

The thumping 14,765 majority speaks volumes for this first female exco member in the Pakatan Rakyat state government.

As the PR enters its second term in office, Ong is looking forward to spending precious time with her family.

She had successfully carried out her responsibilities as the exco member for Youth & Sports and Women, Family and Community Development the first time around. Now the portfolio is handed over to Chong Eng, the assemblymember for Padang Lallang.

"I am sure Chong Eng will get the job done even better and she will help the exco members to build a stronger team for Penang. I wish my senior good luck. She is a lot more experienced than me in the political arena," Ong told Buletin Mutiara.

"The people in my constituency look forward to spending more time with me as I will have more time to spend in Berapit. I want to improve the youth and women community. More creative culture activities are in the plan as well," Ong added.

Buletin Mutiara asked her how she felt about the resounding election results.

"I think the people of Berapit are very wise. They can see for themselves how Pakatan Rakyat representatives have worked for them. Moreover, I never had a bad word for my opponent. Sometimes, if there are association dinners or events and when the organisers didn't allocate a place for him, I will personally get a chair and invite him to sit with me. So, I can say it has been a clean fight done honourably and the people have made their choice."



Ong with her husband Tan Swee Kheng on the night after she won the Berapit seat with a huge majority.



# Thai Deputy PM opens Siamese Heritage Trail

Story by **Danny Ooi**

THAI Deputy Prime Minister Kittiratt Na-Ranong and his entourage were accorded a welcoming reception at Penang Airport by Chief Minister Lim Guan Eng on May 10.

Joining Lim were Deputy Chief Minister 1 Mohd Rashid Hasnon, exco for Road Works, Utilities and Transport Lim Hock Seng, exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang and exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh.

During his visit to Penang, Kittiratt unveiled the Siamese Heritage Trail at the Ranong Ground, where the Dewan Sri Pinang now stands in Jalan Padang Kota Lama.

Among those present at the function was Penang Municipal Council president Datuk Patahiyah Ismail.

The Ranong Ground was donated by the Khaw family in the late 19th century to Penangites for recreational purposes.

At the function Thai Consul-General Srirat Vathesatogkit said it was an auspicious event to celebrate the common heritage and heritage ties shared between Penang and Thailand.

"It is also to commemorate the 100th anniversary of our common Penang-Thai prominent families' ancestor, Khaw Sim Bee Na Ranong," she added.

She said Penang had become one of the very popular destinations for Thais whether for educational, business or recreational purposes.

Meanwhile, Patahiyah said she was pleased that the



Lim (fifth from left) greeting Kittiratt at Penang Airport.

beginning of the heritage trail was established at the Ranong Ground.

She added that it will not only be a record of footprints left by the Thais in Penang but it also represents the shared history of Thailand and Malaysia.

Patahiyah said Penang took pride in its cultural diversity.

"The Thai culture in Penang is an important link which has been a part of our rich culture."

Among the attractions of the Siamese Heritage Trail are Wat Chaiyamangkalaram in Pulau Tikus, Wat Buppharam Temple in Jalan Perak along with the unique townhouses which were built by Cheah Leong Keah in 1928 in Lorong Bangkok.

## 40 years of Penang's Industrialisation

A COFFEE table book titled "40 years of Penang's Industrialisation - Building Penang, Leading Malaysia" was launched recently at the Penang Development Corporation.

Chief Minister Lim Guan Eng who launched the book said: "The objective of publishing the book is to put on record Penang's industrialisation success that started with the vision of the late Tun Dr Lim Chong Eu."

The book will put Penang on the world industrial map, from the beginning to the present state government's efforts in promoting Penang as a centre of excellence for companies focussed on science and technology, knowledge-intensive and nurturing the state's human talents as well as promoting Penang's livability.

"It is a bold approach to take the next quantum leap to transform Penang into an international and intelligent state with a high-income economy," Lim added.

PDC pioneering staff members like Datuk Chet Singh were also at the launch and several people took the opportunity to take photos

with him.

Photographs and records trace the transformation of Penang and the founding of PDC in the 1970s.

Penang attracted RM36.1 billion during the five-year period between 2008 and 2012 as compared to the previous five years of RM18.7 billion from 2003-2007.

Lim said: "This clearly proves that the Penang Pakatan Rakyat state government administration has performed 100% better than the previous one."

He ended the speech by saying: "In conclusion, I would like to say that the next 40 years promise to be even brighter if the structural reforms we have initiated can be executed such as building better infrastructure, building learning centres and attracting world-class universities, a RM30 million Penang Tech Centre in science and technology, establishing digital intelligence with free WiFi to provide the platform to build, train and retrain new talents."



The coffee table book on '40 years of Penang's Industrialisation - Building Penang, Leading Malaysia' was launched recently.



# Fo Yi's third dialysis centre

Story and pix by **Danny Ooi**

THE Fo Yi Medicare Centre, to be located in Jalan Permatang Damar Laut, Batu Maung, will be Penang Fo Yi Haemodialysis Society's third dialysis facility.

It will be built on a 0.2 hectare plot, consisting of a two-storey car park and three floors for medical and other purposes.

Chairman Ooi Beng Soon said besides kidney patients, the centre, believed to be the only one in Batu Maung, would take care of stroke patients too.

"The building costs RM5 million but so far we only managed to collect about RM4 million.

"This centre will have 48 dialysis machines compared to just 15 each at our two other centres in Jalan Munshi Abdullah and Jalan Hamilton," Ooi said at the ground-breaking ceremony on March 30.

He added that Fo Yi's dialysis centres serve everyone, irrespective of race or religion.

Chief Minister Lim Guan Eng who attended the event, lauded the society's move in helping the public.

He also urged other religious organisations to follow suit.

"This centre will be a bonus for kidney patients especially those staying in the surrounding area," he added.

Fo Yi Medical Centre is expected to be opened in 2015.

Those who wish to donate can contact 04-2825367 or 04-2825525.



A model of the planned Fo Yi Dialysis Medicare Centre in Batu Maung.

## Innovative green technologies on show

Story by **Danny Ooi**

OVER 100 global companies exhibited their latest offerings to the business community at the three-day Intrenationale Industrial Expo held at the Penang International Sports Arena (PISA) from March 28 to 30.

The annual Intrenationale Industrial Expo (IEX) returned for its 14th edition with more products and technologies on show.

"Besides the Industrial Expo, we are also holding the Green Solutions Trade show and Conference which is in its fourth year," said Intrenationale's chief executive officer Andrew Chan.

He said a variety of innovative green technologies and opportunities were available at the trade show which also featured a host of advanced nano-technology products.

"Our efforts to promote green technologies are in line with the state government's aspirations for Penang," he said at the opening of the event by Chief Minister Lim Guan Eng.

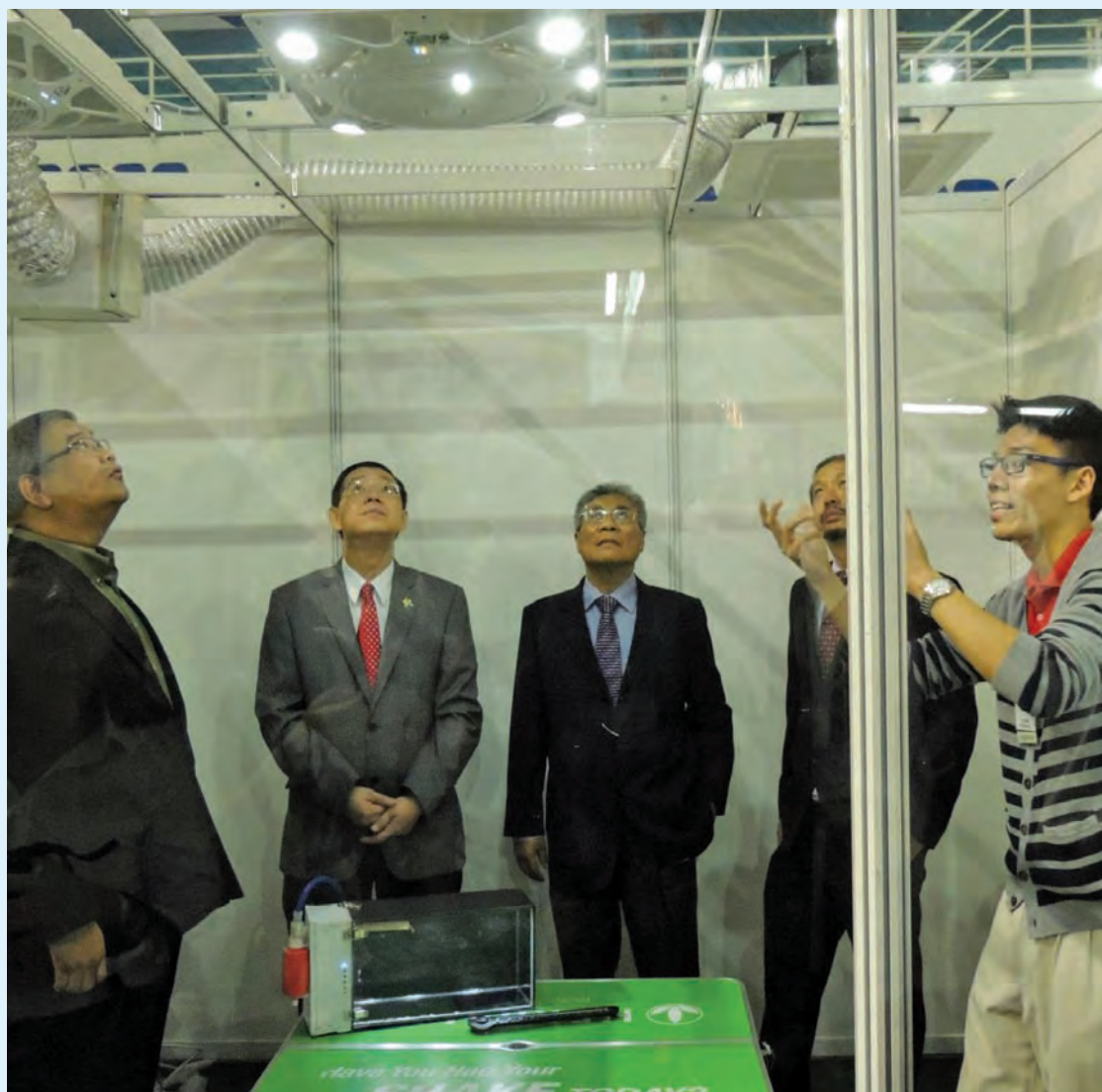
Also present were former Deputy Chief Minister 1 Datuk Mansor Othman and Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim.

Lim commended the organisers for taking the initiative to provide a platform for local green solutions companies.

"I am happy to note that IEX has gone into its 14th edition this year, and has connected more than 80,000 traders and buyers with business transactions exceeding RM500 million," he said, adding that he looked forward for this tradition to continue.

He hoped to see a continual development of the Green Solutions Trade show and Conference in the future, and urged local green solutions companies to step forward to utilise this platform to reach out to their markets.

Lim said the state government will continue to support the event.



(From left) Chan, Lim and Mansor being briefed on the operation of an energy-saving lightness air-conditioning system exhibited at the IEX.





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

மே 01-15, 2013

## தேசிய முன்னணியின் கனவு சிதைந்தது மக்கள் கூட்டணியே மீண்டும் பிளாங்கை வென்றது.

மலேசிய வரலாற்றிலேயே மிக ஆவலாக எதிர்பார்க்கப்பட்ட பொதுத் தேர்தல் கடந்த மே ஐந்தாம் திகதி நாடெங்கிலும் நடைபெற்று முடிந்தது. நாடாளுமன்றமும் சட்டமன்றங்களும் கலைக்கப்பட்ட பின் தொடர்ந்து இரண்டு வாரங்களுக்கு அனல் பறக்கும் தேர்தல் பரப்புரைகள் நாடு முழுவதும் நடைபெற்றன. மக்களை ஏக வண்ணம் கவரும் வகையில் மக்கள் நலனை முன்னிதி ஒவ்வொரு கட்சியும் தங்கள் தேர்தல் கொள்கை அறிக்கைகளைத் தயாரித்திருந்தன. அவ்வகையில், வரலாறு காணாத அளவிற்கு மிகவும் பரபரப்பை ஏற்படுத்திய நாட்டின் 13ஆவது தேர்தலில் மீண்டும் தேசிய முன்னணியே வெற்றி வாகை சூடியது. நாட்டின் 222 நாடாளுமன்றத் தொகுதிகளில் 133 தொகுதிகளைக் கைப்பற்றி ஆட்சி அமைத்தது. கடந்த பொதுத் தேர்தலைக் காட்டிலும் இம்முறை தேசிய முன்னணி பின்னடைவை எதிர்நோக்கியிருந்தாலும் மக்கள் ஆதரவை அதிகம் பெற்றிருந்த மக்கள் கூட்டணியைக் குறுகிய பெரும்பான்மையில் வென்றுள்ளது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

இதற்கிடையில், ஜனநாயக செயல்கட்சியின் கோட்டையாகத் திகழும் பிளாங்கு மாநிலத்தைக் கைப்பற்ற தேசிய முன்னணி பல்வேறு முயற்சிகளை எடுத்துத் அது பலனளிக்காமலே போனது. பிளாங்கு மாநிலத்தின் 40 சட்டமன்றங்களில் 30 சட்டமன்றங்களை மக்கள் கூட்டணி வென்று மூன்றில் இரண்டு பெரும்பான்மையில் ஆட்சி அமைத்தது. தேசிய முன்னணி வெறும் 10 சட்டமன்றங்களையே கைப்பற்ற முடிந்தது. மேலும், 13 நாடாளுமன்றத் தொகுதிகளில் மக்கள் கூட்டணி 10 தொகுதிகளும் தேசிய முன்னணி 3 தொகுதிகளும் வென்றன. ஜனநாயக செயல்கட்சி போட்டியிட்ட 19 சட்டமன்றத் தொகுதிகளிலும் வெற்றி பெற்றுச் சாதனை படைத்துள்ளது. இம்முறை ஜனநாயக செயல்கட்சி பல புதிய முகங்களை அறிமுகம் செய்த போதிலும் அதிக பெரும்பான்மையில் வெற்றி பெற்றுப் பிளாங்கு மாநிலம் தங்களின் அசைக்க முடியாத கோட்டை என்பதை நிரூபித்துள்ளனர்.

தேர்தல் பரப்புரை காலக்கட்டத்தில் மக்கள் கூட்டணியின் தேர்தல் பரப்புரைக் கூட்டத்திற்குதான் அமோக வரவேற்பு கிடைத்தது எனலாம். ஏப்ரல் 29ஆம் திகதி ஹன் சியாங் கல்லூரித் திடலில் நடைபெற்ற



13ஆவது பொதுத் தேர்தலில் வெற்றி பெற்ற பிளாங்கு மாநில மக்கள் பிரதிநிதிகள்

கூட்டத்திற்கு ஏறக்குறைய 70,000 மக்கள் கூட்டமும், மே 3ஆம் திகதி பாடாங் கோத்தாவில் நடைபெற்ற கூட்டத்திற்கு ஏறத்தாழ 120,000 மக்கள் கூட்டமும் ஒன்று சேர்ந்து மக்கள் கூட்டணியின் வலிமையைப் பிரதிபலித்தது. மேலும், இக்கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டவர்கள் ஜனநாயக செயல் கட்சிக்குக் கணிசமான ரொக்கப் பணத்தை நன்கொடையாக வழங்கினர். மொத்தம் ஏறக்குறைய 800,000 ரிங்கிட் நன்கொடை வசூலிக்கப்பட்டது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது. அதுமட்டுமன்றி, ஜனநாயக செயல்கட்சியின் சின்னம் கொண்ட சட்டைகள், பொம்மைகள், தொப்பிகள், அலங்காரப்பூப் பொருட்களையும் மக்கள் அதிகமாக வாங்கி ஆதரவு வழங்கினர். ஒரு புறம் அனைத்தும் இலவசமாகக் கிடைத்தும், பணம் கொடுத்து

வாங்கும் மக்களின் செயல்பாடு அக்கட்சியின் மேல் கொண்ட நம்பிக்கையைப் பிரதிபலிக்கிறது என்றால் அது மிகையாகாது. கடந்த ஐந்தாண்டுகளில் மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியின் கீழ்ச் செயல்பட்ட பிளாங்கு மாநிலத்தின் வளர்ச்சியையும் மேம்பாட்டினையும் கருத்தில் கொண்டே பிளாங்கு வாழ் மக்கள் இவ்வளர்ச்சி தொடர வேண்டும் என்று ஆட்சி பீடத்தில் அமரும் அதிகாரத்தை மீண்டும் மக்கள் கூட்டணிக்கே வழங்கியுள்ளனர். மக்கள் தீர்ப்பே மகேசன் தீர்ப்பு என்ற அடிப்படையில் பிளாங்கு மக்கள் பண அரசியலைப் புறக்கணித்து மிகச் சரியான முடிவையே எடுத்துள்ளனர் என்றே கூற வேண்டும். பிளாங்கு மாநிலத்தின் பொதுத் தேர்தல் முடிவுகள் பின்வருமாறு:

இதயங்கனிந்த

அன்னையர் & ஆசிரியர் தின

வாழ்த்துகள்!





## நாடாளுமன்றத் தொகுதிகளும் அதன் சட்டமன்றத் தொகுதிகளும்

## P41 கப்பலா பத்தாஸ்

1. டத்தோ ஸ்ரீ ரீசால் மெரிகன் நைனா மெரிகன்	தே.மு	25,128
2. அப்னான் ஹமிமி தாயிப் அஜாமுதின்	பாஸ்	20,952
	பெரும்பான்மை	4176

## N1 பெனாகா

1. முகமட் ஜாயின் அமாட்	தே.மு	8,350
2. ரொஹிடி ஹுசின்	பாஸ்	6,688
	பெரும்பான்மை	1,662

## N2 பெர்த்தாம்

1. ஷரிபுல் அஜஹார் ஒத்மான்	தே.மு	7,939
2. சையிட் மிகயில் ரிசால் ஐடிட்	பி.கே.ஆர்	6,297
	பெரும்பான்மை	1,642

## N3 பீனாங் துங்கால்

1. டத்தோ ரோஸ்லான் சைதின்	தே.மு	9,155
2. அமாட் ஜக்கியுதின் அப்துல் ரஹ்மான்	பி.கே.ஆர்	7,568
	பெரும்பான்மை	1,587

## P42 தாபிசுக் குளுகிகார்

1. டத்தோஸ்ரீ ஷரிப் ஒமார்	சுயேச்சை	1,590
2. ஷாபுதின் யாயா	தே.மு	24,393
3. டத்தோ ஸ்ரீ அப்துல் ரஹ்மான்	பாஸ்	21,351
	பெரும்பான்மை	3,042

## N4 பெர்மாத்தாங் பெரளங்

1. ஒமார் அப்துல் அமிட்	தே.மு	8,913
2. அர்ஷாட் சாலே	பாஸ்	7,292
	பெரும்பான்மை	7,295

## N5 கங்கை கோ

1. முகமட் யுசோப் முகமட் நோர்	தே.மு	7,951
2. ஜஹாடி முகமட்	பாஸ்	7,594
3. டத்தோ ஸ்ரீ ஷாரிப் ஒமார்	சுயேச்சை	344
	பெரும்பான்மை	357

## N6 தெலுக் ஆயர் தாவார்

1. நோர்ஹாயாத்தி ஜாபார்	பி.கே.ஆர்	7,200
2. ஜஹாரா அமிட்	தே.மு	8,040
	பெரும்பான்மை	840

## P43 பாகான்

1. லிம் கிம் சு	பி.சி.எம்	328
2. சுவா தேக் சியாங்	தே.மு	12,307
3. லிம் குவான் எங்	ஐ.செ.க	46,466
	பெரும்பான்மை	34,159

## N7 கங்கை பூபு

1. பீ பூன் போ	ஐ.செ.க	19,381
2. சும் யோ கெயோங்	தே.மு	3,174
	பெரும்பான்மை	16,207

## N8 பாகான் ஜெர்மான்

1. தான் சுவான் ஹோங்	தே.மு	4,561
2. லிம் ஹோக் செங்	ஐ.செ.க	16,416
3. லிம் கிம் சுவா	பி.சி.எம்	115
	பெரும்பான்மை	11,855

## N9 பாகான் டாலாம்

1. லிம் செங் பெய்க்	பி.சி.எம்	76
2. ஜி. அசோகன்	சுயேச்சை	25
3. எ. தனசேகரன்	ஐ.செ.க	10,253
4. எம் கருப்பண்ணன்	தே.மு	5,092
	பெரும்பான்மை	5,161

## P44 பெர்மாத்தாங் பாவ்

1. டாக்டர் மஸ்லான் இஸ்மாயில்	தே.மு	25,369
2. டாக்டர் அப்துல்லா ஜவாவ சம்குதின்	சுயேச்சை	201
3. டத்தோ ஸ்ரீ அன்வார் இப்ராஹிம்	பி.கே.ஆர்	37,090
	பெரும்பான்மை	11,721

## N10 செபெரளங் ஜெயா

1. முகமாட் நாசீர் அப்துல்லா	தே.மு	11,689
2. அரிப் பகார்தின்	பி.கே.ஆர்	14,148
3. டாக்டர் சம்குட் தப்ரெஜ்	சுயேச்சை	251
	பெரும்பான்மை	2,959

## N11 பெர்மாத்தாங் பாசீர்

1. அன்வார் பைசால் யாயா	தே.மு	6,653
2. டத்தோ சாலே மான்	பாஸ்	13,479
	பெரும்பான்மை	6,826

## N12 பெனாந்தி

1. இப்ராஹிம் அமாட்	தே.மு	7,048
2. நோர்லேலா அரி.பின்	பி.கே.ஆர்	9,387
	பெரும்பான்மை	2,339

## P45 புக்கிட் மெர்தாஜாம்

1. குய் குவாட் லெய்	தே.மு	12,814
2. சிம் சி கியோங்	ஐ.செ.க	55,877
	பெரும்பான்மை	43,063

## N13 பெரம்பிட்

1. லாவ் சேய்க் துவான்	தே.மு	2,230
2. ஓங் கொக் .பூய்	ஐ.செ.க	16,995
	பெரும்பான்மை	14,765

## N14 மாச்சாங் பூபாக

1. டான் லோக் ஹியா	தே.மு	7,180
2. லீ கை லூன்	பி.கே.ஆர்	19,080
3. டாக்டர் எம்.விக்கினேஸ்வரன்	கித்தா	159
4. ஓய் சுவான் ஓய்	சுயேச்சை	152
5. டான் ஹோக் லியோங்	சுயேச்சை	172
6. வான் பல்கிஸ் வான் அப்துல்லா	சுயேச்சை	252
	பெரும்பான்மை	11,900

## N15 பாடாங் லாலாங்

1. டான் தேக் செங்	தே.மு	3,727
2. சோங் எங்	ஐ.செ.க	18,657
	பெரும்பான்மை	14,930

## P46 பத்து கவான்

1. என்.கோபாலகிருஷ்ணன்	தே.மு	10,674
2. ப.கஸ்தூரி ராணி	ஐ.செ.க	36,636
3. குவான் செங் குவான்	பி.சி.எம்	1,801
4. எ.மோகன்	சுயேச்சை	305
	பெரும்பான்மை	25,962

## N16 பீஹ

1. டத்தோ ஸ்ரீ முகமட் ரிட்சுவான் சுலைமான்	சுயேச்சை	184
2. ப.ராமசாமி	ஐ.செ.க	10,549
3. எல்.கிருஷ்ணன்	தே.மு	2,590
	பெரும்பான்மை	7,959

## N17 புக்கிட் தெங்கா

1. தெங் சாங் இயாவ்	தே.மு	5,540
2. எ.மோகன்	சுயேச்சை	182
3. ஓங் சி வேன்	பி.கே.ஆர்	10,730
	பெரும்பான்மை	5,190



**N18 புக்சீட் தம்புன்**

1. லாய் சியு ஓக்	தே.மு	4,197
2. லாவ் சூ கியாங்	பி.கே.ஆர்	15,217
3. எ.லோகநாதன்	சுயேச்சை	91
4. அஸிஸ் ஜைநால் அபிதின்	சுயேச்சை	142
	பெரும்பான்மை	11,020

**P47 றீபோங் தெபாங்**

1. டத்தோ ஜைனால் அபிதின் ஒஸ்மான்	தே.மு	21,405
2. தேங் கோக் பெங்	சுயேச்சை	297
3. டத்தோ மன்சோர் ஒத்மான்	பி.கே.ஆர்	30,003
	பெரும்பான்மை	8,598

**N19 ஜாவீ**

1. டன் சேங் லியாங்	தே.மு	6,143
2. சூன் லிப் சீ	ஐ.செ.க	15,219
	பெரும்பான்மை	9,076

**N20 சுங்கை பாக்காப்**

1. மொக்தார் ஷாபீ	பி.கே.ஆர்	9,258
2. முகமட் போட் மாட் இசா	தே.மு	7,453
	பெரும்பான்மை	1,805

**N21 சுங்கை ஆச்சீச**

1. பட்ருல் ஹிசாம் ஷஹரின்	பி.கே.ஆர்	6,083
2. உஸ்னி முகமாட் பியா	பாஸ்	690
3. டத்தோ முகமாட் ஜக்காரியா	தே.மு	6,891
	பெரும்பான்மை	808

**P48 புக்சீட் பெண்டிடரா**

1. சாய்ரில் கீர் ஜொஹரி	ஐ.செ.க	45,591
2. தே லியோங் மெங்	தே.மு	12,813
	பெரும்பான்மை	32,778

**N22 குஞ்சோங் பூங்கா**

1. தே ஈ சியு	ஐ.செ.க	11,033
2. பி சியோங் லேங் ; மார் சியோங் லியோங்	சுயேச்சை	33
3. டத்தோ ஹீ சியா குவாங் சி	தே.மு	5,518
	பெரும்பான்மை	5,515

**N23 ஆயர் பூத்தித்**

1. டான் கேன் கியோங்	தே.மு	1,882
2. லிம் குவான் எங்	ஐ.செ.க	9,626
	பெரும்பான்மை	7,744

**N24 கெபுன் பூங்கா**

1. ஹெங் சீ வேய்	தே.மு	3,336
2. கே. ஜெயராமன்	சுயேச்சை	159
3. சியா கா பெங்	பி.கே.ஆர்	12,366
	பெரும்பான்மை	9,030

**N25 புலாவ் திக்குஸ்**

1. யாப் சூ உயே	ஐ.செ.க	11,256
2. ரோவன் யாம்	தே.மு	3,036
	பெரும்பான்மை	8,220

**P49 குஞ்சோங்**

1. இங் வேய் எய்க்	ஐ.செ.க	35,510
2. நா சோங் கேங்	தே.மு	6,865
	பெரும்பான்மை	28,645

**N26 பாடாங் ககாத்தா**

1. செள கொன் யெள	ஐ.செ.க	9,563
2. ஒ தோங் கியோங்	தே.மு	2,367
	பெரும்பான்மை	7,196

**N27 பெங்காவான் ககாத்தா**

1. லொக் பொ சி	தே.மு	1,803
2. லவ் கேங் ஈ	ஐ.செ.க	15,403
	பெரும்பான்மை	13,600

**N28 கொம்தார்**

1. தே லாய் ஹேங்	ஐ.செ.க	10,669
2. லொ செய் தேய்க்	தே.மு	2,555
3. லிம் யோவ் ஓய்	பி.சி.எம்	25
	பெரும்பான்மை	8,114

**P50 ஜெலுத்தோங்**

1. ஓய் சுவான் ஆவுன்	ஐ.செ.க	43,211
2. நா போக் ஒன்	தே.மு	17,461
	பெரும்பான்மை	25,750

**N29 டத்தோ கெராமாட்**

1. டோங் தியான் லி	தே.மு	6,700
2. ஜெக்டிப் சிங் டியோ	ஐ.செ.க	11,720
	பெரும்பான்மை	5,020

**N30 சுங்கை பீனாங்**

1. டாக்டர் தோர் தியோங் ஜீ	தே.மு	7,647
2. லிம் சியு கிம்	ஐ.செ.க	12,354
3. முகமாட் யாக்கோப் முகமாட் நோர்	சுயேச்சை	141
	பெரும்பான்மை	4,707

**N31 பத்து ஷஞ்சாங்**

1. லீ போன் தென்	தே.மு	3,396
2. லாவ் ஹெங் கியாங்	ஐ.செ.க	18,760
	பெரும்பான்மை	15,364

**P51 புக்சீட் குளுகோர்**

1. தே பெங் இயாம்	தே.மு	14,061
2. கர்ப்பால் சிங்	ஐ.செ.க	55,839
	பெரும்பான்மை	41,778

**N32 ஹீ டெலீமா**

1. ஆர்.எஸ்.என்.ராயர்	ஐ.செ.க	14,478
2. லொ ஜு இயாப்	தே.மு	5,201
	பெரும்பான்மை	9,277

**N33 ஆயர் ஈத்தாம்**

1. வோங் ஒன் வாய்	ஐ.செ.க	11,367
2. லா ஜி செங்	தே.மு	3,933
	பெரும்பான்மை	7,434

**N34 பாயா தெருபாங்**

1. யோ சூ இன்	ஐ.செ.க	30,295
2. கொ வான் லியோங்	தே.மு	4,576
	பெரும்பான்மை	25,719

**P52 பாயான் பாரு**

1. சிம் செ சின்	பி.கே.ஆர்	43,558
2. தாங் இயாப் சேங்	தே.மு	24,251
	பெரும்பான்மை	19,307





# 珍珠快讯



免费

2013年5月1日-15日

## 槟民联再获民委托执政 槟行政议会2.0 不分种族、 宗教及政治为政纲



槟州民联在第13届全国大选中再次获得槟州人民的委托，继续执政槟州！

第13届全国大选终于落幕，槟州民联再次获得槟州人民的委托，继续执政槟州！

峇眼区国会议员兼亚逸布爹区州议员林冠英于5月7日宣誓续任槟州首长，继续领导槟州；另10名槟州行政议员则于5月9日宣誓就任，成立槟州行政议会2.0。

新届槟州行政议会阵容为槟州首长林冠英、槟州第一副首长拉昔、槟州第二副首长拉玛沙米教授、曹观友、拿督阿都玛烈、章瑛、林峰成、罗兴强、彭文宝、佳日星以及阿菲夫医

生。

林冠英在行政议员宣誓就职仪式上致词时指出，槟州行政议会2.0 阵容将会秉持不分种族、宗教及政治背景的原则，通过知识和教育启迪民智，赋予人民权力及责任（赋权予民），以及富国强民。我相信，这个新的团队，将能够反映民联要为民请愿、对全民公正及协助全民的意愿。

“与此同时，我也谨此向3名旧有的行政议员，即刘子健、黄汉伟及王国慧致以谢意，感谢他们在过去的5

年来，为槟州人民作出的贡献。他们将会继续受委以重任，共同把槟城打造成一个更清洁、更绿化、更健康及更安全的城市。”

“槟州政府并不会针对国阵反对党在刚过去的第13届全国大选，在槟州赢得10个州议席而责怪任何人。反之，槟州政府尊重国阵支持者在大选的选择，我们保证，将会继续照顾国阵支持者的福利，就如我们照顾其他槟城人一样。”

他续称，槟州政府2.0 保证，将会更努力为民服务，以回报全民，包括

马来人、华人及印度人在本届大选对民联的支持。

“我们的得票率，经从2008年第12届大选的58%，增至2013年第13届大选的66%。我们其中一项将会集中火力展开的措施，是要打击槟州日渐增加的罪案率，如威中区。我们将会安装更多路灯及闭路电视。另一项任务则是我们将会从2013年5月18日起，颁发本年度的乐龄回馈金。”

“让我们同心协力，把槟城打造成全马第一个国际城市及智慧城市。”



# 槟民联大选得票率增7.7%

## 林冠英：纳吉指民联不获非华裔支持是错误的言论

槟州民联在2008年大选的得票率是58%，2013年大选增加至65.7%，增加了7.7%，证明首相拿督斯里纳吉指民联不获非华裔支持是错误的言论。

槟州民联主席兼槟州首长林冠英指出，槟州民联在2008年大选的得票率是58%，2013年大选增加至65.7%，增加了7.7%。国阵32%的得票率还包含了废票和独立人士的得票，7.7%摆向民联的得票增加是巨大数字，正常选举票源波动于3%至4%之间，这证明首相拿督斯里纳吉指民联不获非华裔支持是错误的言论。

他于5月8日发表文告时指出，在国会议席方面，民联从2008年大选的63%增加了4%支持率，达到67%，国阵的31%支持率还包括废票。

“州议席和国会议席的选票都相对增加，显示选民对槟州民联政府能力的信心提高。”

他说，民联增加7.7%得票支持率，证明民联获得槟州广大社群的支持，包括华裔、印裔和马来人，虽然华裔和印裔支持率明显增加，但马来支持票也略有提高，否则超过35%马来选民的槟州，如何在国会和州议席获得超过66%至67%的支持率？要获得100%华印裔的支持是不合能的，以下图表证明马来选民对民联的支持率提高。

“相比2008年大选，民联在国会议席的多数票增加了86%，州议席增加高达164%，民联的胜利清楚说明民联在槟州获得3大民族的支持。”

他续称，巫统和马华将大选成绩形容为华裔海啸，民主行动党对他们继续玩弄种族课题感到遗憾，事实上这是一场全民海啸。国阵已在种族课题上点火，这是危险的游戏，整个竞选期间，我们看到一马组织的

国阵华裔支持者殴打华裔，而国阵马来人支持者殴打马来人。

“马来人和非马来人并非国阵想象的愚蠢，会相信国阵主导的种族路线，人民会拒绝国阵的种族政治

对抗，人民将接受民联采取的政治合作。我在昨天宣誓就职致词时已说，槟州民联政府2.0将公平对待人民，不分种族、宗教和政治派系，包括国阵支持者。”

得票率图表：

槟州民联在2008年大选和2013年大选得票率的对比（州与国会议席）

槟州民联	2008年得票率	2013年得票率	得票率增加
国会议席	63.0%	67.0%	4.0%
州议席	58.0%	65.7%	7.7%

2008年大选和2013年大选，支持槟州民联的合格选票对比（州与国会议席）：

槟州民联	2008年大选的合格选票	2013年大选的合格选票	合格选票的增加
国会议席	34万1836	49万2863	15万1027
州议席	31万9757	49万798	17万1041

槟州民联的多数票，2008年大选对比2013年大选（州与国会议席）：

槟州民联	民联于2008年的多数票	民联于2013年的多数票	多数票的增加
国会议席	14万1733	26万3004	12万1271 (增加86%)
州议席	9万7418	25万7552	16万134 (增加164%)

## 槟民联行政议会2.0召开首次行政会议



槟州行政议员们于5月9日宣誓就任后，随即于14日首次召开行政议会。



行政议员们在使用完简单的早餐后，就开始漫长的行政会议。



# 行政议会议决不马上填补市议员空缺 惟将同步委任新届任期市议员

槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友宣布，槟州行政议会议决，市议员现有空缺不会马上被填补，惟将连同新届任期市议员，即2013年7月1日至2013年12月31日任期者，同步委任。

他说，新一届的市议员委任预料将会在6月杪宣布，同时也会重新调整市议员津贴，以符合市议员的角色、责任与服务。

同时也是巴当哥打区州议员的曹观友于5月15日，针对市议员委任一事发表文告指出，槟州行政议会于5月14日的会议中，已针对市议员委任一事作出讨论研究。

“槟州行政议会于2013年1月2日的会议，以及2013年1月10日的会议中通过，在1976年地方政府法令第10条文下，委任檳岛市政局及威省市政局各24名市议员，生效期为2013年1月1日至2013年6月30日。”

他说，槟州秘书办公室的地方政府部于4月29日接获檳岛市政局的来函通知，指3名檳岛市议员已辞职，姓名、政党及辞职日期如下：

i) 莫哈末拉昔（公正党），  
2013年4月19日



曹观友宣布，槟州行政议会议决，市议员现有空缺不会马上被填补，惟将连同新届任期市议员，即2013年7月1日至2013年12月31日任期者，同步委任。（档案照）

ii) 郑来兴（行动党），  
2013年4月20日

iii) 林秀琴（行动党），  
2013年4月20日

与此同时，威省市政局亦来函告知3名威省市议员已

辞职，当局也采取同样的行动。姓名、政党及辞职日期如下：

i) 孙意志（行动党），  
2013年4月19日

ii) 沉志强（行动党），

2013年4月19日

iii) 赛米卡尔（公正党），  
2013年4月20日

他表示，檳岛市政局及威省市政局的市议员空缺，以及两个市政局将在2013年6月30日截满的市议员任期，必须在最短的时间内处理重新委任的事务，以确保地方政府为民服务的运作不受影响。

“然而，槟州行政议会议决，市议员现有空缺不会马上被填补，惟将连同新届任期市议员，即2013年7月1日至2013年12月31日任期者，同步委任。”

他也说，新一届的市议员委任预料将会在6月杪宣布，而且市议员津贴将重新调整，以符合市议员的角色、责任与服务。

## 特设妇女部队 安排槟女性 免费进行乳房X光造影检查

荷里活国际女星安芝莲娜祖莉为防癌切除双乳一事除了引起国际关注之外，同时也让槟州首长林冠英反思女性的健康问题，进而宣布将通过槟州政府刚成立的妇女部队（Women's Brigade），尽快提供槟州妇女乳房X光造影（mammogram）免费检查。

林冠英于5月15日召开记者会时指出，安芝莲娜祖莉非常地勇敢，而此事也让他反思，决定通过刚成立的（Women's Brigade），尽快进行让槟州妇女接受乳房X光造影检查的计划，并且让有需要的妇女优先检查。

他说，妇女是家庭的支柱，因此，州政府希望通过检查运动，提醒妇女检查乳房，提早预防乳癌。

另外，槟州妇女、家庭与社会发展委员会主席章瑛则表示，很多妇女因为患上乳癌而不求医，她希望妇女们别因为害怕而求医，以免错过治疗的机会。



## 刘子健君子移交职权 阿菲夫将虚心向前辈讨教

前任槟州农业及农基工业、乡区发展及卫生委员会主席刘子健展现君子风度，移交职权给其接班人阿菲夫医生；而身为槟州行政议员阵容中年纪最轻的行政议员的阿菲夫则淡定地表示，他将秉持公开咨询意见、虚心向长辈讨教的心态来做好每件事。

同时也是候任武吉淡汶区州议员的刘子健于5月13日，正式移交职权给其职位的接班行政议员，那就是阿菲夫医生。

刘子健表示，担任行政议员的年龄不重要，重要的是脑袋必须有料，而他也对阿菲夫的未来表现充满信心。

刘子健（左）展现身为前辈应有的君子风度，移交职权给其接班人阿菲夫医生。



# 槟榔律八爪鱼天桥拆或不拆？ 槟岛市局欢迎民众提供意见



槟州政府将征求民意决定是否拆除槟榔律八爪鱼天桥。

除八爪鱼天桥。

他说，根据调查结果显示，八爪鱼天桥每日的使用行人不足5000人，平均每小时只有470人使用而已。

“行人都不喜欢使用天桥，而是直接越过马路的原因是天桥上的罪案率及风化活动非常严重，导致行人不敢使用天桥则铤而走险地越过马路。”

他指出，尽管早前槟州政府已经在天桥上安装了电眼以提升天桥上的安全，但是还是不少风化活动在天桥上进行。

他说，拆除天桥后将以交通灯取代，让行人可以直接越过马路，不需要再上下阶梯，而且八爪鱼天桥对于残疾人士十分不方便。

他提及，槟岛市局也前后3次对外进行公开招标改善八爪鱼天桥工程，但都宣告失败。

槟岛市局工程师拉詹德兰则表示，当局将透过问卷及网站让民众反应意见及提出看法，同时也发出信函予当地商家征求意见。

他说，一旦拆除了八爪鱼天桥，市政局将安装交通灯，以方便行人及残疾人士使用之余，也确保不影响该处交通情况。

市政局网站（[www.mppp.gov.my](http://www.mppp.gov.my)），民意调查从5月14日开始至6月13日结束。

出席者包括槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友行政议员、丹絨区国会议员黄伟益、光大区州议员郑来兴、大山脚区国会议员沈志强、浮罗池滑区州议员叶舒惠、槟岛市局工程局主任安南。

槟榔律八爪鱼天桥的使用率低，每日大约5000人左右使用，加上罪案及风化活动问题严重，导致八爪鱼天桥无法真正发挥效用，所以槟州政府准备征求民意，来决定是否要拆除八爪鱼天桥，改以交通灯取代。

槟州首长林冠英于5月10日在巡视槟榔律八爪鱼天桥时召开记者会表示，槟州政府及槟岛市局将考虑拆除位于槟榔律的八爪鱼天桥，并以交通灯取代天桥，所以将从本月14日开始至6月13日，公开征求民意是否拆

## 2013年乔治市庆典艺术节 再带来国际水准演出

2013年乔治市庆典艺术节将展现超过80多项节目，包括优秀国际表演团体、来自欧洲《经》结合少林武术表演、意大利室内交响乐团、竹制装置艺术及使用风筝作为此届艺术节的开幕主题。

乔治市庆典总监祖西迪在新闻发布会上表示，此届艺术节在6月7日至7月7日期间，举行长达一个月的艺术节庆，超过80多项精彩艺术节目轮流在艺术节上演出。

他说，该会为了让更多民众参与此届艺术节，找许多商家赞助，让此届的入门票能够以廉价售出让各阶层人士能够观赏之余，也能够鼓励更多年轻人前来观赏，此届艺术节最贵的票价都不超过100令吉。

他提及，此届艺术节的重头节目是来自欧洲的《经》（Sutra）是著名编舞家Sidi Larbi Cherkaoui所创，是由他本人、17位少林武僧及21个大木箱所组成的舞蹈，还有邀请印尼艺术家Joko Avianto使用槟岛市政厅大厦与竹子结合的打造的竹制装置艺术。

他表示，他特别感谢槟州政府能够给予他绝对的自由和空间而且不约束的方式，让他去进行规划此届艺术节。



2013年乔治市庆典艺术节卷土重来。



# 首长斥责选举委员会无视竞选期间的金钱政治投报感到失望

槟州首长林冠英对槟州选举委员会没有采取任何行动对付在竞选期间公开进行金钱政治的组织感到十分不满，并斥责槟州选举委员会对金钱政治事件视而不见，形同骗子，并且揶揄选举委员会（Suruhanjaya Pilihanraya Rakyat）应该是欺骗人民委员会（Suruhanjaya Penipu Rakyat）才对。

槟州首长林冠英6日与升旗山区国会议员再里尔前往阿逸布爹区湖花园巴刹谢票后表示，槟州选举委员会竟然让某些组织在竞选期间公开进行金钱政治的行为感到非常不满，斥责该会行为形同骗子。

他说，该组织不是暗地里，而是公开性地进行金钱政治，报章上也报道该事件，甚至加日星也向该会投报了，难不成选举委员会真的能够视而不见，继续袖手旁观吗？

“此次大选并不是种族之间的对垒，而是廉洁与肮脏对抗”

他促请警方逮捕这次竞选期间的政治暴力事件，不希望因为滋事者背后有某些政党撑腰也被轻易地释放。

他说，岂能让滋事者无法无天地在竞选期间的投票站企图制造混乱希望警察能够以公平及专业的方式处理。

他表示，对阿逸布爹选民有信心，并不担心选民被金钱收买，相信选民们的选择。



林冠英在胜选后前往阿逸布爹区湖花园菜市场及小贩中心与该区选民们谢票。

## 10民联候选人投报槟反贪污委会 要求彻查贿选事件

10名民联候选人向槟州反贪污委员会投报大选期间所进行贿赂选民的组织，并要求警方及反贪会彻查贿选事件。

峇央峇鲁区国会议员沈志勤陪同民联候选人前往反贪会举报大选期间贿赂选民事件后召开记者会表示，在槟岛和威省报案的民联候选人为公正党直落巴巷州席候选人拿督阿都哈林、公正党槟榔东海州席候选人阿末查基、公正党直落斗哇州席候选人诺哈雅蒂、公正党浮罗山背国席候选人巴蒂雅、伊党本南亚州席候选人罗斯迪、伊党峇六拜州席候选人阿斯娜、公正党柏淡州席候选人赛米克尔。

他说，报案的候选人是根据1954年选举犯罪法令第10(a)条文作出投报，根据此法令，大选期间，无论前后，直接或是间接，给予或是借出、提供金钱或是礼物，或作出承诺，以影响选民投票，将构成贿选罪名。

他指出，候选人们已收集到彩券及清单来证明多个选区有出现派钱活动，有关清单是民众在一马活动中取得，清单上有着各选区的赔率价格，所以向反贪会及警方报案，希望能够彻查这项金钱贿选活动。



沈志勤与民联候选人前往反贪会举报大选期间贿赂选民事件。







# 移交抚恤金予遭一马组织支持者致伤民众 林冠英促警方尽快速捕嫌犯归案

3名在第13届全国大选前被一马组织支持者致伤的民众，警方至今仍未逮捕任何嫌疑犯落案；槟州首长林冠英拨出3500令吉抚恤金给该3名民众，同时促请警方应尽快速捕涉案者归案！

3名在大选前被致伤的民众分别是在4月15日在大路后拆除住家范围内的一马旗帜而遭围殴至重伤，导致一度昏迷不醒的张福春、出席503民联大选造势大会后享用宵夜时被打伤及缝了多针的胡庆光及胡国光兄弟。

他们3人分别获得2000令吉、1000令吉及500令吉的抚恤金。

槟州首长林冠英在移交抚恤金给他们时谴责这是流氓政治的行为，绝对不可让这些入逃过法律的制裁，但同时也让他感到欣慰的是，这次真的是全民都成功打败了金钱政治和暴力政治。

他也质问警察为何至今未采取任何行动，甚至到现在一个嫌犯都未抓到。

另外，胡庆光是出席503民联大选造势大会后，因穿民联衣服而被身穿蓝衣人向民联支持者挑衅，由于当时他看不过眼劝架，结果被对方丢椅子而受伤。

他表示，其伤口缝了2至15针，而且脸部多处淤青，过后警方曾传召他去认人，而他清楚记得当时攻击他的是华人，但警方却抓了8个外劳叫他认人。

首长笑称，当他们需要外劳的时



槟州首长林冠英（右3）拨出3500令吉抚恤金给在大选前被一马组织支持者致伤的张福春、胡庆光及胡国光兄弟。

候，警方都抓不到，当大选结束后，不再需要外劳的时候，警方却抓了几个外劳，说是外劳犯的。

“除了这2件事之外，在大选投票当天，亚逸布爹区的投票站也被人骚扰，这些是流氓行为。胡庆光被打时，明明就是华人动手，但警方却抓了外劳来挡灾，难道警方无法分辨华人跟外劳吗？”



日落洞区国会议员黄泉安（左）及双溪槟榔区州议员林秀琴（右）陪同张福春出席记者会。

## 乐龄人士回馈金继续发 5月18及19日开始发放

槟州爱心社会及福利委员会主席彭文宝行政议员指出，继槟州民联政府成立后，乐龄人士回馈金计划将继续，并且将于5月18日及19日开始发放，最迟可在6月7日领取到。

他说，今年共有14万4055人受惠，比去年多了3763人，而60岁以上的乐龄人士可提出申请。

“如仍未注册的乐龄人士尽快到各州选区服务中心登记，如有行动不便的乐龄人士，可派代表来注册，惟必须要有当事人及代表的身份证影印。”



彭文宝行政议员宣布，继槟州民联政府成立后，乐龄人士回馈金计划将继续，并且将于5月18日及19日开始发放，最迟可在6月7日领取到。

## 新内阁非胜利者内阁 林冠英：纳吉所选的内阁是随从内阁

槟州首长林冠英抨击《星报》头条标题《胜者者内阁》（Winner Cabinet）是过于吹捧新任首相纳吉，因为“胜利者”（Winner）这字眼不恰当，毕竟纳吉所遴选的内阁成员都只是他的随从而已，所以这应该被称为“随从内阁”。

林冠英表示，其中3个州务大臣不是通过民选出来的，新内阁到底会是服务人民的内阁还是跟随巫统宗旨的内阁。

“从大选的得票率来看，只有47%的马来西亚人民支持国阵，试问纳吉得到仅仅47%的支持率还能算是个全民首相吗？”

“纳吉当了首相后，还怪罪华人及民联支持者。现在新内阁面对着3个挑战，那就是如何降低罪案率、如何漂白马来西亚的贪污臭名以及让全部工程公开招标，甚至于从首相去到内阁成员，是否能够效仿民联政府公布资产？”

他续称，除此之外，交通也是个头痛的问题，因为我国许多州都是发展中的州属，交通方面仍然需要更大的改善及提升。

“新内阁只有2个华裔部长，马华总有一天会回到内阁，他们之所以没有回到内阁是因为他们还未演完他们的戏，当他们演完戏后，就会回到内阁，就拭目以待。”





连任槟州首长林冠英与其夫人周玉清出席槟州行政议员宣誓就职礼。



拉昔接任槟州第一副首长职位，并掌管槟州工业发展及国际商贸、合作社发展及社区联系、企业发展委员会。



拉玛沙米续任槟州第二副首长一职，继续掌管州经济策划、教育及人力资源、科学、工艺及创新委员会。



槟州民联再获得槟州人民的委托，继续执政槟州，新任槟州行政议会阵容也正式出炉。

# 民 新任



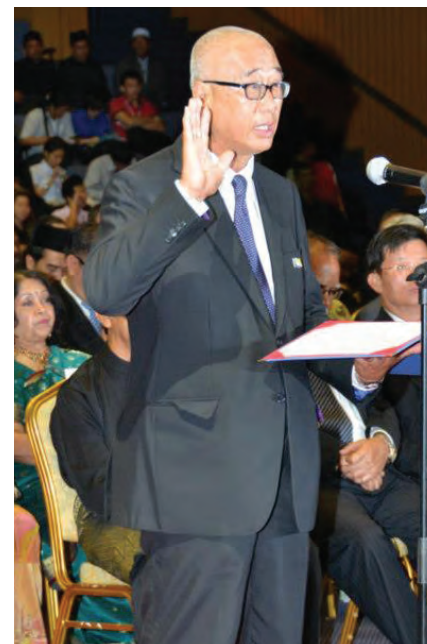
章瑛宣誓就任，掌管青年及体育、妇女、家庭及社会发展、艺术委员会。



林峰成宣誓就任，继续领导工程、基本设施（电源、水务及电讯）、交通（海路及火车）委员会。



罗兴强在宣誓就任后，继续掌管槟州旅游发展及文化委员会。



彭文宝继续负责掌管槟州爱心社会及环境委员会。





摄影：罗孙庭

# 联再执政 任槟州行政议会阵容出炉



候任柑仔园州区议员佳日星宣誓就任，掌管槟州房屋、城市及乡村规划委员会。



阿菲夫宣誓就任为农业及农基工业、乡区发展及工业委员会。



获得连任的曹观友将继续担任槟州地方政府、交通道路管理及治水工程委员会主席。



阿都玛烈将继续掌管伊斯兰教宗教事务、国内贸易及消费人事务。



# 《槟城，是这么走来的》

—— 槟榔屿的地缘性社会组织



槟城台山宁阳会馆成立于1831年。

19世纪初，由于英国海峡殖民地的成立及其劳工政策，促进了槟城经济的发展，同时也鼓励了当地华裔引进更多的华侨移民。当越来越多的华侨移民聚居在槟城，华侨自然而然地依据各自的共同点建立具有互助功能的社会组织，其中就包括来自同个地区或省份的地缘性社会组织，也就是大家所熟悉的“会馆”。由于来自中国同一个地域，大家不管是风俗习惯，还是语言都是一样的，在同乡相见倍感亲切的情况下便自发地组织会馆。会馆成立的目的除了是帮助穷困潦倒和病弱的同乡以外，还为同乡筹办丧葬事宜，展现出会馆积极的一面。

然而，19世纪地缘性社会组织大量涌现，它尖锐化华侨移民之间的关系。华侨移民为了保障

自己会馆的利益和维护本身的权益，体现出明显的排他性。特别是在彼此利益相互抵触时，各会馆的会员时有发生冲突事件，造成社会动荡不安。同时，在这种籍贯隔阂难以消除的情况下，也使华社处于分裂的状态，反映出会馆消极的一面。

19世纪是槟城华侨积极建立地缘性社会组织的时期，例如嘉应会馆及增龙会馆均成立于1801年、惠州会馆成立于1822年、台山宁阳会馆成立于1831年、潮州会馆始创于1855年等。会馆从成立发展至今，在华社一直扮演着协助同乡、积极办学、推广文化等的角色，为华社的发展做出了贡献。

特别感谢：韩江华人文化馆提供资料



槟城增龙会馆成立于1801年。



## Anda Kini Berada Di

# ZON LARANGAN MEROKOK

## You Are Now In NO SMOKING ZONE



**Semua Lokasi Di Dalam Kawasan Ini Adalah Tempat Dilarang Merokok**  
(Smoking Is Strictly Prohibited At All Locations Within This Area)

**Jika Disabit Dengan Kesalahan Anda Boish DIDENDA Tidak Melebihi RM10,000 Atau PENJARA Tidak Melebihi 2 Tahun**  
(Any Person Who Commits An Offence And Shall On Conviction Be Liable To A FINE Not Exceeding RM10,000 Or To IMPRISONMENT For A Term Not Exceeding 2 Years)

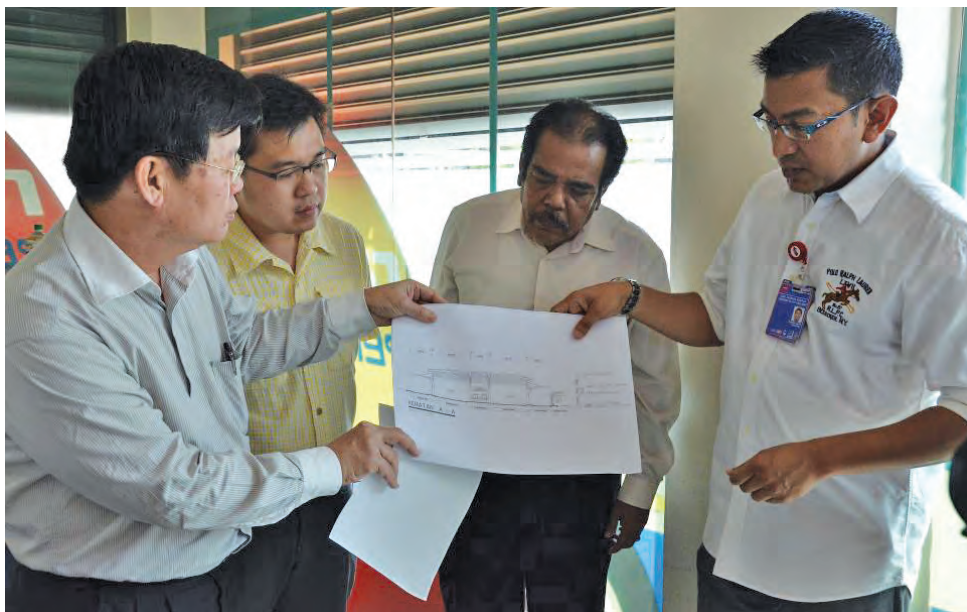
**PROGRAM PULAU PINANG BEBAS ASAP ROKOK (PENBAR)**  
(SMOKE FREE PENANG)







# Rapid Penang 海墘码头停车场 设新巴士总站



奥斯曼阿米尔（右1）正向曹观友行政议员讲解第2巴士总站细节。

槟州政府基于巴士数量日益增加从2007年的150辆巴士增加至2010年的350辆巴士及常出现爆满的情况下，所以决定租出海墘码头停车场让Rapid Penang建设新巴士总站，也同时借此机会施压予联邦政府加速兑现2010年第10大马计划下所许诺提控的增

添200辆。

前任槟州地方政府及交通管理委员会主席曹观友行政议员于3月在28日主持海墘码头新设巴士总站巡视时表示，海墘码头地段决定租出海墘码头停车场让Rapid Penang建设新巴士总站，该地契为30年。

## 柑仔园草场小贩中心首次提升计划竣工后 增设祈祷室及设备但不增租金

自1971年兴建以来，拥有42年历史的柑仔园草场小贩中心首次进行提升工程，槟岛市政局将在4月公开招标、7月动工，该提升工程耗资170万令吉提升工程费及估计1年能竣工。

槟州首长林冠英于第13届全国大选前的3月25日在柑仔园草场小贩中心召开记者会时表示，柑仔园草场小贩中心提升工程将耗时1年，除了提升原有的设施以外，还增建祈祷室，提升工程完成后柑仔园草场小贩中心将具备国际水平。

他指出，柑仔园草场小贩中心42年来都未曾进行提升过，甚至电线都是旧式的。

他说，当局不会增加租金，还是会保持每月36令吉租金，但前提是民联继续执政槟州，若是国阵执政就不一样了。

槟岛市政局主席拿督峇达希雅表示，柑仔园草场小贩中心有57小贩摊位，提升后小贩们的摊位维持不变，包括保持回原本应有的摊位面积。

她说，提升后的小贩中心将清除的把清真食品与非清真食品划分区，但一字排开方式列开。

她表示，柑仔园草场小贩中心将分阶段的进行提升工程，而且会另寻适合地点供小贩们作为临时营业地点，所以小贩们可安心地营业，不必担心生意会受到影响。

他说，借助施压予联邦政府加速兑现2010年第10大马计划下所许诺提控的增添200辆。

他指出，海墘码头第2巴士总站竣工后将设有6条候车道（5条巴士候车道及1条德士候车道），到时不同路线的巴士会使用不同的

巴士总站避免拥挤的情况。

槟州Rapid Penang公司策略主任奥斯曼阿米尔表示，第2巴士总站能够容纳24至36辆巴士，4月开始该公司将引进80辆新巴士，另外的120辆将分段进入槟城投入服务。

My Penang | My Workplace

Penang CAT  
Career Assistance and Talent Centre

[www.penangcatcentre.my](http://www.penangcatcentre.my)

Your Global Gateway to Careers in Penang



invest Penang  
For Technology, Industry & Economic Growth

Tel: 604-250 2170  
Fax: 604-250 2171

JPS  
CARELINE  
1 300 80 1010



Sebarang aduan tentang perkhidmatan JPS boleh disalurkan melalui JPS CARELINE 1-300-80-1010

i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM  
<http://ibita.penang.gov.my>

ePINTAS  
Penang Information And Complaint System  
<http://epintas.penang.gov.my>

Penang Information and Complaint System (ePINTAS) merupakan Gerbang Aduan Bersepadu Kerajaan Negeri yang membolehkan orang ramai membuat aduan, komen, teguran, cadangan dan pertanyaan terhadap perkhidmatan yang ditawarkan oleh Kerajaan Negeri.

Gerbang Aduan Bersepadu Kerajaan Negeri



# GEORGE TOWN FESTIVAL 2013

Penang, Malaysia

**SUTRA**  
presented by Sadler's Wells

29 & 30 JUNE 2013  
DEWAN SRI PINANG

RM200

RM100

RM80

RM60



A NIGHT OF COMEDY  
WITH

**KUMAR**

20 JUNE • 8.30PM  
E&O HOTEL • GRAND BALLROOM

RM60 (inclusive of 1 drink)



**I MUSICI**

7 JUNE 2013  
DEWAN SRI PINANG

RM200

RM100

RM80

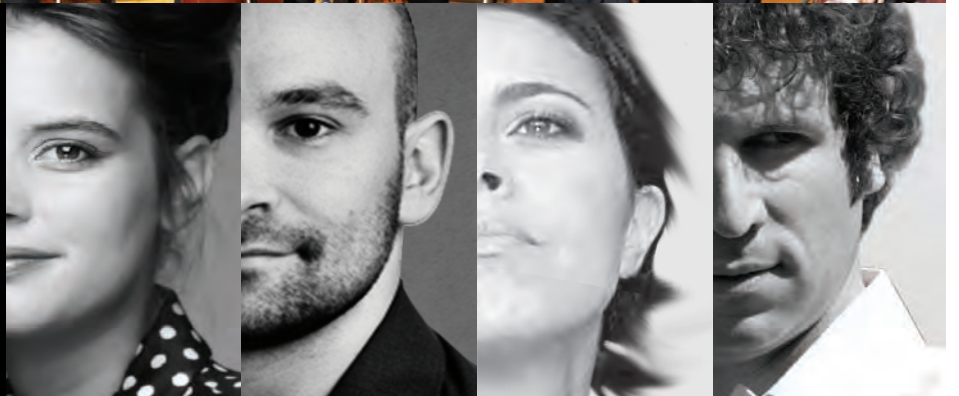
RM60



RM10

RM30

**PRO MUSICA  
MINI CONCERT**  
4 JULY 2013 • MPPP TOWN HALL



RM100

RM80

RM60

RM40

**PRO MUSICA  
GALA CONCERT**  
6 JULY 2013 • DEWAN SRI PINANG

Tickets are available at  
**RedTix**



Sutra



I Musici



Kumar



Mini Concert



Gala Concert



georgetownfestival.com



# 公巴养正小学迁校计划终动工 老师黄淑珍落泪称等24年终盼到曙光

养正小学老师黄淑珍等了24年终等到学校获得搬迁动土，因一时感触而落泪，同时也感谢首长及州政府让她看到了曙光！

在养正小学服务已久的黄淑珍老师在养正小学迁校动土仪式上感触落泪，因为她在等了24年后的今天才能够等到养正学校迁校动土，因此，让她感到非常感动，同时她要感谢首长林冠英及州政府拨地让她苦等的愿望有了曙光。

然而，患上帕金森病的黄老师可能无法挨到退休，但她希望自己能够在退休前能够看见养正学校新校舍落成。

槟州政府在2011年拨出4.55英亩土地予公巴养正学校，公巴养正新校舍包括了兴建3栋建筑物，1座礼堂、食堂及2座拥有24间课室的2层楼教学楼，预计养正学校新校舍能够容纳600名学生。

槟州首长林冠英于第13届全国大选前的3月31日出席槟州公巴养正学校新校舍动土仪式上表示，公巴养正学校的迁校计划终于动土了，新校舍工程耗资450万令吉，工程包括兴

建3栋建筑物，1座礼堂、食堂及2座拥有24间课室的2层楼教学楼，预计养正学校新校舍能够容纳600名学生。

他指出，拥有89年历史的养正学校在环境的发展中，被迫让路迁校，虽然说州政府的原则是以地换地，但是关系到学校日后的发展，尽管养正学校原有的校地仅有0.3英亩土地，但州政府却拨出4.55英亩大的土地来交换。

他说，民联政府执政5年的时间内，除了落实制度化拨款，还同时拨土给州内8所华校作建校等用途，即有威南日新2校、恒毅国民型中学、明德正校、北海光华小学、槟城益华小学、中山小学、恒毅华小及公巴养正学校，所拨的土地面

积逾33英亩。



身患帕金森症的养正小学老师黄淑珍等了24年终等到学校获得搬迁动土，因一时感触而落泪，同时也感谢首长及州政府让她看到了曙光！

积逾33英亩。

“我相信在这么短短地5年的时间宣布拨地给8所华小的举措，在槟州甚至是其他州属而言，应该是史无前例了吧？今天，槟州民联政府就做到了！”

他说，槟州政府关心华校发展，虽然协助教育发展是中央政府的责任，但是州政府并没有坐视不理，反而积极处理。

他指出，基于养正学校尚欠150万令吉建校基金，既然槟州政府已经拨出土地，那么联



公巴养正学校的迁校计划终于动土了，新校舍工程耗资450万令吉，工程包括兴建3栋建筑物，1座礼堂、食堂及2座拥有24间课室的2层楼教学楼，预计养正学校新校舍能够容纳600名学生。

邦政府也应该拨出150万令吉建校基金，让养正新校舍能够早日落成。

他呼吁教育部副部长拿督魏家祥别逃避责任，应该履行承诺600万令吉款项让养正学校新校舍工程能全面落实，魏家祥曾公开表示，一旦槟州政府拨地给养正学校作为兴建新校舍，联邦政府也将协助，但为何如今联邦政府只拨出了150万令吉予养正学校。

他指说，槟州政府都拨出了4.55英亩土地作为建校用途，联邦政府却只拨出150万令吉，何况4.55英亩的土地市价都1千万左右了，联邦政府怎么能比州政府逊色呢？

他强调，制度化拨款是槟州民联州政府从2009年开始实施予各源流学校的政策，5年来所拨出的款项近4千万令吉给予独中、华小、国民型中学及教会学校，而且并不会考量该校董事的背景，或是所属任何政党，一切都是以学校福利。

槟州华校事务协调委员会主席章瑛表示，州政府虽然拥有的地段不多，但是只要是教育用途都会毫不吝啬的拨出，因为州政府秉持着再穷都不能穷教育。

她希望，州政府拨地之后，联邦政府能够协助养正学校，别让董事部辛苦劳累的为该校建校基金筹款。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut ....

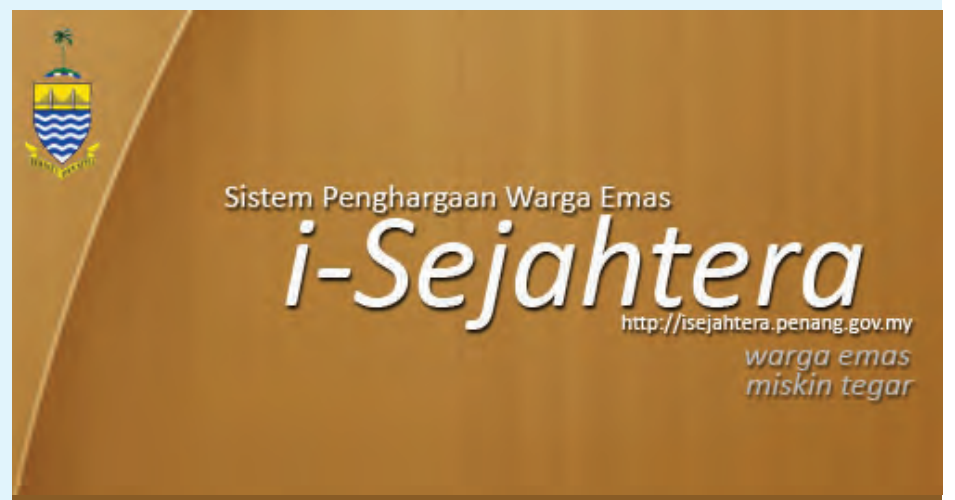


<http://ebayar.penang.gov.my>



Pembayaran Bagi ...

- Cukai Tanah
- Pinjaman Penuntut
- Cukai Taksiran MPPP
- Cukai Taksiran MPSP





## 吉打律组屋重新粉刷工程竣工 组屋焕然一新像较高价公寓

吉打律组屋重新粉刷工程较原定计划提早竣工，焕然一新的形象让巴当哥打区州议员曹观友也不禁赞说，现在看起来像价钱比较高的公寓。

续任巴当哥打区州议员曹观友于4月25日巡视吉打律组屋重新粉刷工程时指出，该项耗资32万8050令吉的工程于去年12月18日开工，原定今年4月26日竣工，结果较原定日期还要早竣工。

他说，现在的吉打律组屋看起来像“价钱比较高的公寓”，因此，他相信当地居民会对这改变感到开心。

“吉打律组屋於1986年由槟州发展机构兴建，拥有320个住宅单位和40个商业单位，这次是第二次重新粉刷。槟州发展机构把管理权交给居民前，曾耗资200万令吉来提升组屋的基本设施。我在2008年大选中选为当地州议员后，也在组屋内租下一单位店屋作为服务中心。”



吉打律组屋经过重新粉刷后，顿时焕然一新。

## JANGAN MEMBINASAKAN DIRI ANDA DAN ORANG LAIN



Asap Rokok Boleh  
Memudaratkan Mereka  
Di Sekeliling Anda.  
Hormati Hak Mereka.



## Kandungan Bahan Kimia Berbahaya



## ASAP MAUT!

Setiap Batang Rokok  
Yang Dihisap  
Mengandung Racun  
Yang Amat Berbahaya

## Buatlah Keputusan Bijak Berhenti Merokok Sekarang!

PERKHIDMATAN BERHENTI MEROKOK DI NEGERI PULAU PINANG (KERAJAAN)	
<b>DAERAH TIMUR LAUT</b>	
KK Jalan Perak	Tel : 04-281 2033
KK Bukit Jambul	Tel : 04-644 8521
KK Sungai Dua	Tel : 04-642 2201
KK Bandar Baru Air Itam (Farlim)	Tel : 04-826 6267
<b>DAERAH BARAT DAYA</b>	
KK Bayan Baru	Tel : 04-642 5102
KK Bayan Lepas	Tel : 04-643 5434
<b>DAERAH SEBERANG PERAI UTARA</b>	
KK Penaga	Tel : 04-579 1718
KK Sungai Dua	Tel : 04-356 4355
KK Butterworth	Tel : 04-323 3333
KK Mak Mandin	Tel : 04-324 4685
KK Kepala Batas	Tel : 04-575 3355

<b>DAERAH SEBERANG PERAI TENGAH</b>	
KK Seberang Jaya	Tel : 04-390 0264
KK Kubang Semang	Tel : 04-539 0654
KK Bukit Minyak	Tel : 04-507 1355
<b>DAERAH SEBERANG PERAI SELATAN</b>	
KK Bukit Panchor	Tel : 04-593 5892
KK Bandar Tasek Mutiara	Tel : 04-507 9855
<b>PUSAT SUMBER HOSPITAL</b>	
Hospital Pulau Pinang	Tel : 04-229 3333
Hospital Seberang Jaya	Tel : 04-382 7333

**TERIMA KASIH  
KERANA TIDAK MEROKOK**

Pesanan:  
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang



吉打律组屋居民特别印制横幅感谢曹观友（前排右4）为该组屋带来的改变。





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划

公平经济  
政策  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





**N35 பத்து உபான்**

1. டி.ஜெயபாலன்	பி.கே.ஆர்	17,017
2. என்.பாரதிராஜன்	சுயேச்சை	40
3. ராஜேந்திரன் அம்மாசி	சுயேச்சை	26
4. முகமாட் நோர் சிரஜாஜுடன்	சுயேச்சை	186
5. கோ கேங் சினேயா	தே.மு	7,160
	பெரும்பான்மை	9,857

**N36 பந்தாம் ஜெரெஜாக்**

1. முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன்	பி.கே.ஆர்	11,805
2. வோங் மன் ஹோ	தே.மு	6,451
	பெரும்பான்மை	5,354

**N37 பத்து மாவூங்**

1. ராஹமட் இஷா	சுயேச்சை	78
2. மன்சோர் முசா	தே.மு	10,875
3. அப்துல் மாலிக் காசிம்	பி.கே.ஆர்	14,265
	பெரும்பான்மை	3,390

**P53 பாஸிக் பூவான்**

1. ஹில்மி யாயா	தே.மு	22,318
2. முகமாட் பக்தியார் வான் சிக்	பி.கே.ஆர்	20,779
	பெரும்பான்மை	1,539

**N38 பாயான் ஸெப்பான்**

1. வேலுதம் ஆறுமுகம்	சுயேச்சை	126
2. அஸ்னா ஹாசிம்	பாஸ்	8,950
3. நோர்டின் அமாட்	தே.மு	9,408
	பெரும்பான்மை	458

**N39 பூவான் பெத்தோங்**

1. முகமாட் பாரிட் சாஹாட்	தே.மு	6,852
2. முகமாட் துவா இஸ்மாயில்	பி.கே.ஆர்	6,457
	பெரும்பான்மை	395

**N40 தெலொக் பகாங்**

1. டத்தோ ஷ இயடான் ஐயாக்கோப் ஹுசேன் ஷ	தே.மு	6,034
2. டத்தோ அப்துல்லா அலிம் ஹுசேன்	பி.கே.ஆர்	5,233
	பெரும்பான்மை	801

## ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்தனர். இரண்டு இந்தியர்கள் நியமனம்.

ஜோர்ஜ்டவுன் மே 9- மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களாகத் தேர்வு செய்யப்பட்ட 10 ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களும் இன்று பாடாங் கோத்தா ஸ்ரீ பினாங் மண்டபத்தில் மாண்புமிகு பினாங்கு மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் கண்ணுற மாநில ஆளுநர் யாங் டிபெர்துவா துன் அப்துல் ரஹ்மான் அபாஸ் அவர்களின் முன்னிலையிலும் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்தனர். கடந்த முறை ஆட்சிக்குழுவில் இடம் பெற்றிருந்தவர்களில் பெரும்பாலோருக்கு மீண்டும் அதே பொறுப்புகள் வழங்கப்பட்ட வேளையில் புதியவர்களுக்கும் இம்முறை ஆட்சிக்குழுவில் வாய்ப்பளிக்கப்பட்டிருப்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

முன்னால் முதலாம் துணை முதல்வரும் தற்போதைய நிபோங் தெபால் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான டத்தோ மன்சோர் ஓஸ்மானுக்குப் பதிலாகப் புதுமுகமான பந்தாய் ஜெரெஜாக் சட்டமன்ற உறுப்பினரான முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன் அவர்கள் முதலாம் துணை முதல்வராக நியமிக்கப்பட்டார். இவர், அனைத்துலக வணிகத் தொழில்துறை மேம்பாடு, கூட்டுறவு மற்றும் சமூகத் தொடர்பு, தொழில் முனைவு மேம்பாட்டுச் சேவைக் குழுவின் தலைவராகவும் பொறுப்பேற்றார்.

பிறை சட்டமன்றத் தொகுதியில் வெற்றிபெற்ற மாண்புமிகு பேராசிரியர் ப இராமசாமி இத்தவணைக்கும் தம் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பதவியைத் தக்கவைத்துக் கொண்டார். இவரைப்போல், மாண்புமிகு செள கொன் யௌ, டத்தோ அப்துல் மாலிக் காசிம், லிம் ஹொக் செங், லோ ஹெங் கியாங், பீ பூன் போ ஆகியோர் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களாக நிலைநிறுத்தப்பட்டுள்ளனர். அதோடு, புதிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களாக மேலும் மூவர் பதவி ஏற்றனர். முன்னால், இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், சமூக மேம்பாடு மற்றும் கலை சேவைக் குழுத் தலைவரான லிட்யா ஓங் கொக் .புய் பதிலாக பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினரான சொங் எங் அப்பதவியை ஏற்றார். டத்தோ கெராமட் சட்டமன்ற உறுப்பினரான மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஹிப் சிங் டியோ மதிப்பிற்குரிய வொங் ஹொன் வாய்க்குப் பதிலாகக் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் தலைவராகப் பொறுப்பேற்றார். வேளாண்மை, சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவைக் குழுத் தலைவராகச் செபெராங் ஜெயா சட்டமன்ற உறுப்பினரான டாக்டர் அ.பி.ப் பஹார்டின் பதவியேற்றார்.

நில விவகாரம், நில மேம்பாடு, தகவல், பாரம்பரியம், மற்றும் முஸ்லீம் அல்லாதோர் அலுவல்கள் யாவும் பாகான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் ஆயர் பூத்தே சட்டமன்ற உறுப்பினருமான பினாங்கு மாநில முதல்வர் லிம்

குவான் எங் பொறுப்பில் நிலைநிறுத்தப்பட்டுள்ளார். பினாங்கு மாநிலத்தில் இரண்டு இந்தியர்கள் ஆட்சிக்குழுவில் நியமிக்கப்பட்டிருப்பது இதுவே முதல் முறையாகும். பல்வேறு இனம், வெவ்வேறு வயது நிலையில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ள மாநில ஆட்சிக்குழுவின் பினாங்கின் வளர்ச்சிக்கு முதுகெலும்பாகத் திகழ்ந்து சிறப்பான சேவையை வழங்கும் பொருட்டு திறன்பட செயல்படுவர் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



டத்தோ கெராமட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஹிப் சிங் டியோ மாநில அரசு செயலாளர் டத்தோ .பாரிசான் டாகுஸ் கண்ணுற ஆட்சிக்குழு உறுப்பினராகும் பதவிப் பதவத்தில் கையொப்பமிடுகிறார்.



பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி பதவியேற்கிறார்.



# பினாங்கு மாநிலத்தில் 7 இந்தியப் பிரதிநிதிகள்



பினாங்கு மாநில இந்தியப் பிரதிநிதிகள். மதிப்பிற்குரிய கஸ்தூரி ராணி மட்டு, மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்ஷப் சிங் டியோ, மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப இராமசாமி, மதிப்பிற்குரிய திரு தனசேகரன், மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர், மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெயபாலன். (இடமிருந்து வலம்)

நடந்து முடிந்த 13ஆவது பொதுத் தேர்தலில் பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அபார வெற்றி பெற்று மீண்டும் ஆட்சி அமைத்தது. பினாங்கில் இந்தியர்களைப் பிரதிநிதித்துப் போட்டியிட்ட அனைத்து இந்திய வேட்பாளர்களும் அதிக பெரும்பான்மையுடன் வெற்றி வாகை சூடியது குறிப்பிடத்தக்கது. ஆகையால், இம்முறை பினாங்கு மாநிலம் மொத்தம் ஏழு இந்தியத் தலைவர்களைப் பெற்றுள்ளதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியும் பெருமையும் கொள்கிறது.

மலேசிய நாட்டின் மூத்த அரசியல்வாதியும் ஜனநாயக செயல்கட்சியின் தலைவருமான மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் புக்கிட் தேசிய முன்னணி வேட்பாளரான தே பெங் இயாமை 41,778 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் குளுகோர் நாடாளுமன்றத் தொகுதியில் வெற்றி பெற்றுள்ளார். கடந்த பொதுத் தேர்தலில் பேராசிரியர் ப இராமசாமி போட்டியிட்டு கெராக்கான் தலைவரான தான் ஸ்ரீ கோ சூ கோன் அவர்களை வெற்றி பெற்ற பத்து காவான் நாடாளுமன்றத் தொகுதியில் இம்முறை மூத்த அரசியல்வாதியான மறைந்த பி.பட்டுவின் புதல்வி குமாரி கஸ்தூரி பட்டு போட்டியிட்டார். இவர் நான்கு முனை போட்டியைச் சந்திக்க நேர்ந்த போதிலும் 25,962 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் ம.இ.காவைப் பிரதிநிதித் தேசிய முன்னணியைச் சேர்ந்த திரு என். கோபாலகிருஷ்ணனை வீழ்த்தினார்.



மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங்

இம்முறை, பேராசிரியர் ப இராமசாமி பிறை சட்டமன்றத் தொகுதியில் மட்டுமே போட்டியிட்டார். அனைவரும் எதிர்பார்த்தபடி மொத்தம் 10,549 வாக்குகள் பெற்று தேசிய முன்னணியின் ம.இ.கா வேட்பாளர் எல் கிருஷ்ணனை 7959 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் வென்றார். புக்கிட் குளுகோர் தொகுதியில் இடம்பெற்றிருக்கும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்றத் தொகுதியை வழக்கறிஞரான திரு நேதாஜி இராயர் தக்கவைத்துக் கொண்டு வென்றார். இவர் தன்னை எதிர்த்து போட்டியிட்ட தேசிய முன்னணி வேட்பாளர் லோ ஜு இயாப்பை 9,277 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் வெற்றி பெற்றார்.

அரசியல் புலியாகக் கருதப்படும் மாண்புமிகு கர்ப்பால் சிங் புதல்வரான திரு ஜெக்ஷப் சிங் டியோ அவர்கள் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்றத் தொகுதியில் போட்டியிட்டார். இவரை எதிர்த்துப் போட்டியிட்ட தேசிய முன்னணியின் தோர் தியோங் ஜீயை 5,020 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் வெற்றி பெற்றுத் தன் தொகுதியைத் தக்க வைத்துக் கொண்டார். தொடர்ந்து, பாகான் நாடாளுமன்றத் தொகுதின் கீழ் இருக்கும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்றத் தொகுதியில் போட்டியிட்ட திரு தனசேகரன் அவர்களும் நான்கு முனை போட்டியை எதிர்கொண்டார். எனினும், தேசிய முன்னணியைச் சேர்ந்த எம் கருப்பண்ணனை 5,161 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் வெற்றி பெற்றுள்ளார். மேலும், மக்கள் நீதிக் கட்சியைப் பிரதிநிதித்துப் பத்து உபான் சட்டமன்றத் தொகுதியில் போட்டியிட்ட திரு ஜெயபாலன் அவர்கள் ஐமுனை போட்டியை எதிர்கொண்டார், இத்தொகுதியில் மூன்று சுயேச்சை வேட்பாளர்கள் போட்டியிட்டுள்ளனர். இருப்பினும், மொத்தம் 17,017 வாக்குகள் பெற்று தேசிய முன்னணியின் கோ கேங் சினேயாவை 9,857 வாக்குகள் பெரும்பான்மையில் வீழ்த்தியுள்ளார்.

ஜனநாயக செயல் கட்சியைப் பிரதிநிதித்து ஆறு இந்தியர்களும் மக்கள் நீதிக் கட்சியைப் பிரதிநிதித்து ஓர் இந்தியரும் பினாங்கு மாநில பொதுத் தேர்தலில் வெற்றி பெற்றுள்ளனர். இவர்கள், பினாங்கு மாநிலத்தின் வளர்ச்சியைக் கருத்தில் கொண்டு ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படைத்தன்மை ஆகிய கொள்கையின் அடிப்படையில் தங்கள் கடமையை முறையே ஆற்றி இந்தியர்களுக்கு மட்டுமன்றி பினாங்கு மக்கள் அனைவருக்கும் சிறந்த சேவையை வழங்குவர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

## மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் மீண்டும் பினாங்கு முதல்வராகப் பதவியேற்றார்.

ஜோர்ஜ்டவுன் – ஜாலான் உத்தாமாவில் அமையப்பெற்றுள்ள பினாங்கு மாநில ஆளுநரின் அதிகாரப்பூர்வ இல்லமான ஸ்ரீ முத்தியாராவில் பினாங்கு மாநில ஆளுநர் யாங் டிபெர்துவா துன் அப்துல் ரஹ்மான் அபாஸ் முன்னிலையில் உயர்திரு லிம் குவான் எங் மாநில முதல்வராகப் பதவி பிரமாணம் எடுத்தார். மனைவி பெட்டி சியு கெக் செங்குடன் வந்திருந்த 53 வயதான லிம் குவான் எங் முற்பகல் 11.30 மணியளவில் மாநில ஆளுநர் முன்னிலையில் மாநில அரசு செயலாளர் டத்தோ .பாரிசான் டாருஸ் பார்வையிட தம் பதவிக்கான உறுதிமொழியை எடுத்துக் கொண்டார்.

தொடர்ந்து, இரண்டாம் தவணையாக மாநில முதல்வர் பொறுப்பை ஏற்கும் லிம் குவான் எங் ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்பாடு

ஆகிய கொள்கையின் அடிப்படையில் மதம், இனம், அரசியல் பின்னணி எனும் பாரபட்சமின்றி அனைத்து மக்களையும் சமநிலையாகப் பார்த்துச் சிறந்த சேவையை வழங்க முற்படுவார் என்று செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார். மேலும், பினாங்கு மக்கள் வழங்கிய அதிகாரத்தைப் பாராட்டும் வண்ணம் இன்னும் அதிகமான சமூக நலன் சார்ந்த திட்டங்களை மேற்கொள்ள விருப்பதாகவும் தெரிவித்தார்.

இந்த நிகழ்ச்சியில் பினாங்கு மாநில ஆளுநரின் மனைவி யாங்டிபெர்துவா தோ புவான் மஜிமோர் ஷாரிப்., ஜசெக கட்சியின் ஆலோசகரும் லிம் குவான் எங்கின் தந்தையுமான லிம் கிட் சியாங் அவர்தம் மனைவி, மக்கள் கூட்டணியின் தேசியத் தலைவர் டத்தோஸ்ரீ அன்வார் இப்ராஹிமின் மனைவி டத்தின் ஸ்ரீ வான் அஜிசா, 13ஆவது பொதுத் தேர்தலில் வெற்றி பெற்ற அனைத்து நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், அரசு துறை அதிகாரிகள், என பலரும் கலந்து சிறப்பித்தனர்

இப்பொதுத் தேர்தலில் பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி 30 சட்டமன்றங்களைக் கைப்பற்றிய வேளையில் தேசிய முன்னணி 10 சட்டமன்றங்களை மட்டுமே வென்றது.



**“மத்திய அரசின் மாற்றம் இந்தியர்களின் ஏற்றத்திற்கு வீத்திடும்”.**

**துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி கருத்து.**

**“கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லா தவர்” குறள்: 393**

வாழ்க்கைக்கு வழிகாட்டும் கண்களைப்போல் வளமான எதிர்காலத்திற்கு வழிகாட்டும் கல்வியைக் கற்றறியாதவர் கண்கள் இருந்தும் பார்வையற்றவராவர் எனத் திருவள்ளுவர் குறிப்பிட்டுள்ளார். எனவே கல்விச் செல்வத்தை அனைவரும் பெற்றிருப்பது அத்தியாவசியமாகும். அந்த வகையில் அதி முக்கியம் வாய்ந்த இந்தக் கல்வியை நம் இந்திய மாணவர்கள் சிறந்த முறையில் கற்க வேண்டும் என்ற உயர்ந்த நோக்கில் பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குத் தொடர்ந்து பல சிறப்புத் திட்டங்களை வகுத்து வருகிறது.

கடந்த மாதம், மாநில அரசு தொடர்ந்து ஐந்தாம் முறையாகப் பிளாங்கின் அனைத்துத் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கும் ரிம1.75 மில்லியன் மானியத்தை பகிர்ந்தளித்ததை நாம் அறிவோம். இம்முறை மாநில அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குக் கூடுதல் சிறப்பு மானியமும் தமிழ்ப் பாலர் பள்ளிகளுக்கும் பஞ்சாபி பள்ளிகளுக்கும் மானியமும் வழங்கியது. இதுவரையில் மலேசியாவில் எந்த மாநில அரசாங்கமும் பாலர் பள்ளிகளுக்கு மானியம் வழங்கியது கிடையாது என்பது இங்கு மிகவும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். கடந்தாண்டு அக்டோபர் மாதம் மாநில அரசு பாலர் பள்ளிகளுக்கு ஆண்டுதோறும் ரிம100,000 மானியம் வழங்குவதாக அறிவித்திருந்தது. அதன்படி கடந்த அக்டோபர் மாதம் 16 பாலர் பள்ளிகளுக்கும் ரிம50,000 வழங்கிய மாநில அரசு இம்முறை 23 பாலர் பள்ளிகளுக்கும் ரிம50,000 பகிர்ந்தளித்தது. மத்திய அரசிடமிருந்து பாலர் பள்ளிகளுக்கான நிதியுதவியைப் பெறும் மற்ற 7 பள்ளிகளும் நிதி பற்றாக்குறையை எதிர்நோக்குவதாக ஆய்வொன்றின் மூலம் கண்டறியப்பட்டதால் இம்முறை இப்பள்ளிகளுக்கும் அவர்களின் தேவைக்கேற்ப நிதி பகிர்ந்தளிக்கப்படும் என்று தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கான சிறப்புக் கண்காணிப்புக் குழுத் தலைவர் டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன் தம் வரவேற்புரையில் கூறினார். இம்மானியம் ஆறு மாதத்திற்கு ஒரு முறை இரண்டு தவணையாக வழங்கப்படும் என்று அவர் குறிப்பிட்டார்.

கடந்த மார்ச் 21-ஆம் திகதி கொம்தார் ஏ அரங்கத்தில் நடைபெற்ற இம்மானியம் வழங்கும் நிகழ்ச்சியை மாண்புமிகு பிளாங்கு முதல்வர் லிம் குவான் எங் தலைமை தாங்கினார். இந்நாட்டில் தமிழ்ப்பள்ளிகள் மற்ற பள்ளிகளுக்கு நிகராகச் செயற்பட வேண்டும் என்ற நோக்கில் மாநில அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குப் பல நிதியுதவிகளை வழங்கி எல்லா நிலைகளிலும் ஆதரவாக இருந்து வருகிறது என முதல்வர் தம் சிறப்புரையில் கூறினார். “மேலும், பிளாங்கு மாநில பஞ்சாபி இனத்தவரின் உரிமைகளையும் நாங்கள் மதிக்கத் தவறியதில்லை. தொடர்ந்து ஐந்தாம் முறையாக, பிளாங்கில் செயற்படும் கல்சா தர்மிக் பஞ்சாபி பள்ளிக்கும் பட்டவர்த் பஞ்சாபி கல்வி மையத்திற்கும் மானியம் வழங்குவதில் மிகவும் பெருமை கொள்கிறோம். அதுமட்டுமன்றி, இம்முறை தமிழ்க்கல்விக்காகக் கூடுதல் சிறப்பு நிதியாக ரிம84,000 வழங்கப்படுகிறது. இந்நிதி ஆரம்பப்பள்ளி, இடைநிலைப்பள்ளி மற்றும் உயர்கல்விக் கூடங்களில் தமிழ்மொழி பயிலும் மாணவர்களுக்கு, தன்முனைப்புக் கருத்தரங்கு, தேர்வு வழிகாட்டி கருத்தரங்கு, யு.பி.எஸ். ஆர், பி.எம்.ஆர், எஸ்.பி.எம், எஸ்.தி.பி.எம் ஆகிய தேர்வுகளுக்கானச் சிறப்பு வகுப்புகள் பலவற்றை மேற்கொள்ள பயன்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும்.” என்று முதல்வர் லிம் தம் உரையில் கூறினார்..

இதுவரை இல்லாத வகையில் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குப் பெருமளவில் உதவி வரும் பிளாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசுக்குப் பிளாங்கு வாழ் இந்திய மக்கள் தொடர்ந்து ஆதரவளிக்க வேண்டும் என்று பிளாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தம் சிறப்புரையில் வலியுறுத்தினார். பிளாங்கின் அனைத்துத் தமிழ்ப்பள்ளிகளிலும் நல்லதொரு கற்றல் கற்பித்தல் சூழல் உண்டாக வேண்டும் என்ற உன்னத நோக்கில் வழங்கப்படும் இந்த மானியம் மிகவும் பாராட்டுக்குரியதாகும். இந்தியர்களின் தேவைகளும் உரிமைகளும் உயர்ந்த நிலையில் காக்கப்பட வேண்டும் என்றால் மத்திய அளவில் மாற்றம் ஏற்பட வேண்டும் என்றும் தெளிவுறுத்தினார். அதற்காக மக்கள் தாங்கள் செய்ய வேண்டிய கடமையினை இம்முறை சரியாகச் செய்வார்கள் என்றும் பேராசிரியர் நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.



**பட்டவர்த் பஞ்சாபி கல்வி மையத்தின் தலைமையாசிரியரும் (வலம்) ஆசிரியர்களும்**

இம்மானியம் வழங்கும் நிகழ்ச்சியில் பிளாங்கு முதல்வர், இரண்டாம் துணை முதல்வர் உட்பட, சட்டமன்ற உறுப்பினர்களான, திரு நேதாஜி இராயர், திரு, இரவீந்திரன், திரு தனசேகரன், டத்தோ அப்துல் மாலிக், மற்றும் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கான சிறப்பு அதிகாரிகளான டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன் மற்றும் திருமதி மங்களேஸ்வரி, திரு காளிதாஸ், திரு அருணாச்சலம், தமிழ்ப்பள்ளி தலைமையாசிரியர்கள், பாலர் பள்ளி ஆசிரியர்கள், பஞ்சாபி பள்ளிகளின் தலைமையாசிரியர்கள், பொதுமக்கள் யாவரும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

**மானியம் பெற்ற பள்ளிகளின் விவரம் பின்வருமாறு :**

எண்	பள்ளியின் பெயர்	மானியம் (ரீம)
1.	மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
2.	சங்கை பக்காப் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
3.	ஸ்ரீ அம்பாள் பாலர் பள்ளி	3,000
4.	கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
5.	சிம்பா தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
6.	பிறை தமிழ்ப்பள்ளி	2,500
7.	பிறை தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,500
8.	மே.பீல்டு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
9.	பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
10.	பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
11.	சங்காட் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
12.	பத்து காவான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
13.	பய்ராம் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
14.	வால்டோர் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
15.	ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
16.	ஜூரு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
17.	புக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
18.	பெர்மாத்தாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
19.	நிபோங் தெபால் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
20.	ஜாலான் சுங்கை தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
21.	அஸாத் தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
22.	சங்கை அரா தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
23.	தாசெக் பெர்மாய் தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
<b>மொத்தம்</b>		<b>50,000</b>

<b>பஞ்சாபி பள்ளிகளுக்கான மானியம்</b>		
	<b>பள்ளியின் பெயர்</b>	<b>மானியம் (ரீம)</b>
1.	கல்சா தர்மிக் பள்ளி, பிளாங்கு	ரிம 40,000
2.	பஞ்சாபி கல்வி மையம், பட்டவர்த்	ரிம 25,000
<b>மொத்தம்</b>		<b>ரிம 65,000</b>



Nama ADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 019 - 411 2108
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 650 5134 (F) 04 - 261 8715
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 228 8514
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdulmalik@penang.gov.my">abdulmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng	Sedang dikemaskini
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	Sedang dikemaskini
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookiang@penang.gov.my">lawchookiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfook@penang.gov.my">ongkokfook@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Hoon	Sedang dikemaskini
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 017 - 472 9990 (F) 04 - 228 8514
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:lcsoon@mpsp.gov.my">lcsoon@mpsp.gov.my</a>	(T) 012 - 429 0163
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalankota@gmail.com">dappengkalankota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanaseharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 538 1162 (F) 04 - 537 1163
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Ping	Sedang dikemaskini
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Maktar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsgbakap@yahoo.com">adunan.dunsgbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng	(T) 016 - 445 9808
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clementyeoh@hotmail.com">clementyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 229 2105 (F) 04 - 226 2550
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohuey@gmail.com">yapsoohuey@gmail.com</a>	Sedang dikemaskini
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
<b>PENANTI</b> YB Norlela Ariffin	Sedang dikemaskini
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim	Sedang dikemaskini
<b>BATU UBAN</b> YB T. Jayabalan	Sedang dikemaskini
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:snrayer@gmail.com">snrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 5611
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dapppg@streamyx.com">dapppg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini
<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini
<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini
<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini
<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini
<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini
<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini
<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
<b>PULAU BETONG</b> YB Muhammad Farid Saad	Sedang dikemaskini
<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>PENAGA</b> Bakal Dilantik	-
<b>BERTAM</b> Bakal Dilantik	-
<b>PINANG TUNGGAL</b> Bakal Dilantik	-
<b>PERMATANG BERANGAN</b> Bakal Dilantik	-
<b>SUNGAI DUA</b> Bakal Dilantik	-
<b>TELOK AIR TAWAR</b> Bakal Dilantik	-
<b>SUNGAI ACHEH</b> Bakal Dilantik	-
<b>BAYAN LEPAS</b> Bakal Dilantik	-
<b>PULAU BETONG</b> Bakal Dilantik	-
<b>TELUK BAHANG</b> Bakal Dilantik	-



**GEORGE TOWN FESTIVAL 2013**  
Penang, Malaysia

**TAKING OFF**

MAJLIS PEMBUKAAN RASMI GEORGE TOWN FESTIVAL

**8 JUN • 3ptg • ESPLANADE**

**PERCUMA**

The poster features a vibrant, colorful illustration of various traditional and modern umbrellas (parasols) in shades of orange, yellow, purple, and red, some with intricate patterns. The background is a light blue sky with a few stylized clouds. Logos for the George Town Festival, the Municipal Council of Penang Island, and the Penang state government are visible in the top right corner.



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Teoh Seang Hooi (DAP) <a href="mailto:shteow@mpsp.gov.my">shteow@mpsp.gov.my</a>	019-412 99 96 04-594 1231
Visvanathan a/I Kumaran (DAP) <a href="mailto:visvanathan@mpsp.gov.my">visvanathan@mpsp.gov.my</a>	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Tan Xin Ying (DAP)	016 - 553 1987
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Guanalan a/I Sengalaney (DAP)	013 - 485 3128
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) <a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a>	012-5619870
Mohamad Zainudin Othman (PKR) <a href="mailto:mohamadzainudin@mpsp.gov.my">mohamadzainudin@mpsp.gov.my</a>	013-45 47 009
Ahmad Farid Md. Arshad (PKR) <a href="mailto:ahmadfarid@mpsp.gov.my">ahmadfarid@mpsp.gov.my</a>	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
Johari Kassim (PKR) <a href="mailto:johari@mpsp.gov.my">johari@mpsp.gov.my</a>	019-449 1450
Abdul Latif Abdullah (PKR) <a href="mailto:abdul_latif@mpsp.gov.my">abdul_latif@mpsp.gov.my</a>	019-560 57 55
Lim Eng Nam (PKR) <a href="mailto:peterlim@mpsp.gov.my">peterlim@mpsp.gov.my</a>	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) <a href="mailto:kusala@mpsp.gov.my">kusala@mpsp.gov.my</a>	019-54 63 257
Amir Md. Ghazali (PKR) <a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019- 408 4899
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012-4221133
Ong Koon Liak (DAP) <a href="mailto:klong@mpsp.gov.my">klong@mpsp.gov.my</a>	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Sarina Hashim (PKR) <a href="mailto:sarina@mpsp.gov.my">sarina@mpsp.gov.my</a>	013-50 00 155
Md Jamil Abd. Rahman (PAS) <a href="mailto:majamil@mpsp.gov.my">majamil@mpsp.gov.my</a>	019-4490007
Wong Chee Keat	012-451 1312

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Zulkifli Mohd. Noor (DAP)	012 - 483 0878
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 42822 50
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Lim Cheng Hoe (DAP)	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin (PKR)	016 - 417 1331
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)	016 - 422 2142
Mohamed Yusoff Mohamed Noor (PAS)	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205 019 - 450 7890
Sr. Mohd. Zahry Shaikh Abdul Rahim (NGO)	012 - 472 6725
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Prem Anand a/I Loganathan (DAP)	012 - 412 2558
Tan Seng Keat (PKR)	012 - 438 6191
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Mohd Taufik Sulong (PKR)	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Hussain (NGO)	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Ng Chek Siang (PKR) <a href="mailto:perisaihebat@gmail.com">perisaihebat@gmail.com</a>	016 - 470 7089

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email: [suaracat@gmail.com](mailto:suaracat@gmail.com)

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
P.Parameswari (Tamil)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
J.Evelyn (English)  
Albert Benedict Manikam (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian

#### Graphic Designers :

Loo Mei Fern, Idzham Ahmad

## Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mei-Jun 2013

24hb Mei  
**Wesak Day**  
Malaysia Buddhist Association



1hb - 9hb Jun  
**Penang Floral Festival 2013**  
Penang Botanic Gardens

## Iklaneka

**IKLANKAN BISNES  
ANDA DI**

**buletin  
Mutiara**  
[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>

Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

[shawal@penang.gov.my](mailto:shawal@penang.gov.my) atau [shawal9004@gmail.com](mailto:shawal9004@gmail.com)



# Penang Run gets under way

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

SOME 500 runners had a joyous morning when they ran the first stage of the Penang Run 2013 / 2014 on May 12.

The 21km event started from the Esplanade ground and ended at Sekolah Menengah Kebangsaan Teluk Kumbar.

Padang Kota assemblymember Chow Kon Yeow represented Chief Minister Lim Guan Eng at the prize-giving ceremony.

Present were Penang Island Municipal Council (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail, Seberang Prai Municipal Council (MPSP) president Maimunah Mohd Shariff, MPPP secretary Ang Aing Thye and Penang Run 2013/2014's chairman Andrew Loh.

Joining them were Tanjung MP Ng Wei Aik, Bukit Mertajam MP Steven Sim and Pulau Tikus assemblymember Yap Soh Huey.

In his speech, Chow congratulated the organising committee for putting together a real Penang Run.

"The Penang State Government is proud to be part of this run since it does not only bring out the best in every runner, but also shows the best of Penang," Chow said.

He said when people talk about the Penang Run, it must be something outstanding and exceptional.

"Penang Run is different from other runs because it covers four stages. Just



**Winners of the various categories of the first stage of the Penang Run 2013/2014 (front row) posing with the VIPS and organising committee members.**

like the Tour de France bicycle race, images of France along the route of the famous cycling event immediately come to mind," he added.

The four stages of the Penang Run go through different terrains - from the heritage city of George Town to the lush green hills of Penang, past farms and fishing villages and along the coastline before returning to George Town.

These runs are designed to push the runner, bring out the best in them and give a complete sense of satisfaction at the finish line.

Importantly, finishing all four stages will take the runner on a complete circle around Penang, showing the beauty and range of what Penang has to offer.

"I am glad to know that we flagged off the first stage of Penang Run today in the heart of George Town, at the Esplanade in the heritage zone. Runners taking part in the Penang Run this morning traced the heritage and development of Penang when they ran from the heritage core of George Town past the hub of industry and technology in Bayan Lepas to the growing township

of Teluk Kumbar.

"We rounded off the experience of this stage of the Penang Run by finishing in the fishing township of Teluk Kumbar.

"There are three more stages to go in July, October and January. Each stage of Penang Run is 21km and will take you to different parts of Penang.

"The Penang Run is the first round-island run in Malaysia," Chow said.

To add on to the unique experience, participants will be rewarded with special medals that are designed like pieces of a jigsaw puzzle that can be completely assembled only if they have completed all stages.

Up to 1,000 runners have signed up for all stages of the run.

Meanwhile, two Kenyan runners took the top positions in the open categories followed by local runners in third, fourth and fifth spots respectively.

Kenyan James Munyi Maregu clocked the fastest time of 1hr 12min 17sec to pip countryman Elly Kipkoech Kipsang into second position clocking 1hr 15 min 51sec.

Local runners Ruburn Kummar Ramasamy, R. Muniandy and Calvin Boon Chang Yik took third, fourth and fifth positions respectively.

Maregu won RM1,000 for his effort.

"I feel great to be the winner and also to take part in this Penang Run," he said, when met after receiving his prize.

## Welcoming Reception – Penang World Music Festival 2013

Story by **Danny Ooi**

INTERNATIONAL bands were extended a rousing welcome during the reception of the Penang World Music Festival 2013, held at Khoo Kongsi on Mar 29.

Joining them were media groups from various publications. The international bands include Saharadja from Indonesia, Inka Marka from South America, Kalayo from the Philippines, Alp Bora Quartet from Turkey, Oratnitza from Bulgaria, Debde and Band from New York/ Brazil, Nasout from Iran; Dagaya from Japan, Mu from Portugal, Kimi Djabate from Guinea Bissau, Akash A from Kuala Lumpur / Penang and Rimba from Sabah.

Chief Minister Lim Guan Eng graced the function. Among those present were Khoo Kongsi president Datuk Seri Khoo Keat Siew, UCSI Communications Sdn Bhd managing director Gracie Geikei and Discovery Overland Holidays managing director Erik Ewe.

In his speech, Lim said this is the second year the Penang State Government, namely Penang Tourism has organised the Penang World Music Festival 2013 with the assistance of UCSI Communications. It was held at Quarry Park Penang Botanic Gardens on March

30 & 31.

He commented that Penang is definitely a unique destination in Asia.

"In fact, Yahoo Travels have named Penang as one of the 'Top 10 Islands to Explore Before You Die'.

"Penang is extremely popular for our local delicacies, and our Penang Assam Laksa was listed as 'Number 7 Delicious Food in the World' by CNN.com. We are also listed as one of the 'Best Asian City for Street Food' also by CNN," he added.

Lim said Penang World Music Festival is an event that benefits everyone as it promotes the love for arts and traditional music and beneficial for all on the various cultures of the world.

"On top of this, as George Town is a UNESCO Heritage City, we would like to see World Music genres such as folk and traditional music to be preserved and remembered by the younger generation.

"This is in line with the State Government's initiative to position Penang as an International hub for



**The Inka Marka Band members posing for a group photograph.**

heritage, culture, arts and music," he added.

He went on to say that Penang World Music Festival has become another signature event in the state next to Penang International Marathon and the upcoming George Town Festival which will be take place from June 7 to July 7.



# Stop 'boycott' call, PPIM urged

Story by **Evelyn Joseph**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE Penang Pakatan Rakyat state government is against the actions of some NGOs and the Muslim Consumers' Society (PPIM) who have called for a boycott of Chinese businesses.

"This shows they are immature and childish because of their action to reject the majority Chinese who supported Pakatan Rakyat in the last election," said Datuk Abdul Malik Kassim, exco for Religious Affairs, Trade & Consumer Affairs on May 20 at Komtar.

"As a consumers' association, PPIM should champion consumer matters only," he added.

"Before this, PPIM was well-known for fighting for consumer rights and issues involving halal certification. But this boycott call shows PPIM has deviated from its actual aims."

He urged PPIM to instead help the federal and state governments to concentrate on consumer matters specifically related to halal issues.

"As the exco member, I hope PPIM will focus on issues about consumer goods and not political issues that will threaten the peace of our country," said Abdul Malik.



Malik is urging some NGOs and PPIM to stop being childish.

## Students awarded for top performance

Story by **Danny Ooi**

SOME 72 students who obtained CGPA 4.0 from various schools in Penang were chosen to receive a monetary reward, achievement certificate and trophy from the state government.

The ceremony was graced by Chief Minister Lim Guan Eng at Auditorium A, Komtar on April 7.

Also present were State Speaker Datuk Abdul Halim Hussain, former Deputy Chief Minister 1 Datuk Mansor Othman, Deputy Chief Minister 11

Prof. Dr P. Ramasamy, State Secretary Datuk Farizan Darus, Deputy State Secretary Datuk Muhammad Yusoff Wazir, State Finance Officer Datuk Mokhtar Mohd Jait and Yeoh Kok Kheng, who represented the State Education Department.

Lim said the selection criteria was based on the average grade of the schools obtained from the Malaysian Examinations Board.

"Congratulations to the successful students and schools which achieved the excellent results in 2012. We hope this success will spur the schools

to achieve better results in 2013," he added.

At the function, the state government also rewarded three best students from each race and special needs students.

Along with this, three schools which achieved the best overall results were also given a certificate of achievement and a trophy each.

SMJK Chung Hwa Confucian, George Town, SMJK Jit Sin, Bukit Mertajam and SMJK Perempuan China, George Town were the three schools that received the award.



Lim (eighth from left, second row) posing with invited guests and award recipients.



# Women feeling the love

Story by **Chan Lilian**

BARELY days after the Pakatan Rakyat state government entered its second term, women have been given much prominence.

Amongst the goodies for them are the setting up of a Women's Brigade which will oversee and coordinate activities specific to women.

Homemakers in Penang can also look forward to the special token to be given to all housewives.

Chief Minister Lim Guan Eng said in a press statement on May 7: "I propose an annual RM100 Golden Mother Programme to record our appreciation to all homemakers below 60 who do not work but look after their children from 2014 onwards."

Concerned over the rise of breast cancer, Penang will offer free mammograms and health examinations for women.

Lim, who announced this, said: "Women play a very important role in the family institution and hence, we must place more emphasis on their health. A free health examination is one of the ways to take care of the health of women."



On May 3, before the 13th General Election, women candidates from Pakatan Rakyat pledged to carry out the Penang Pakatan Rakyat Manifesto. Penang Pakatan Rakyat has six female elected assemblymembers, including one woman Member of Parliament.



Penang Island Municipal Council chief Datuk Patahiyah Ismail (left) and Seberang Perai Municipal Council chief Maimunah Shariff are among the prominent civil servants in the state.



Assemblymembers Teh Lai Heng (left) and Lau Keng Ee (second from left) distributing flowers during Mother's Day at the Cecil Street market.



Datuk Seri Dr Wan Azizah Wan Ismail (left), wife of Datuk Seri Anwar Ibrahim, the Member of Parliament for Permatang Pau, with Betty Chew Gek Cheng, the Chief Minister's wife, at the swearing-in ceremony of Lim Guan Eng as a second-term Chief Minister. Chew is in an elegant head scarf after she shaved her head bald to protest money politics.



# No race bashing, but building for the future

Pix by **Chan Lilian**

WE are extremely grateful to the people of Penang not only for proving that Penangites can neither be bought by the blatant and shameless money politics nor threatened with violence that had occurred in the last few days of the GE13 campaign in Penang. Clearly Penangites valued a government that performed and delivered over the last 5 years much more than those who only appeared during the last 5 days of the campaign to buy votes or threaten voters.

We are humbled and thank the people of Penang for their support. Just as we have delivered in the previous five years, we shall continue to do so for the next five years in preparing not only the future for the young but preparing the young for the future. We are prepared to build upon our successes to make Penang Cleaner, Greener, Safer and Healthier than ever.

Five years ago, we introduced clean governance based on the CAT principles of Competency, Accountability and Transparency. Through measures such as open competitive tenders, assets declarations, disallowing family members from doing business with the state government, we have managed to garner the largest investments ever in the history of Penang. In the last 5 years from 2008-2012, we received RM 36.1 billion in investments, compared to only RM 18.7 billion in the preceding 5 years from 2003-2007.

Through CAT, the PR state government was able to achieve surpluses every year since 2008, reduce debt by 95% and increase state assets from RM800 million in 2008 to RM1.2 billion today. From the savings and surpluses we achieved, we shall abolish poverty this year by topping up monthly the income of all families who receive less than RM770 a month, continue with yearly cash aid to schools, senior citizens, single mothers, the disabled, school students, university students and trishaw pullers. From our feedback, the fear that BN will abolish these popular programmes caused many, especially Malays, to reject BN and support PR.

On the back of clear increased support amongst Chinese and Indian voters coupled with the slight increase in Malay support, PR Penang recorded an increase



**Proud parents Lim Kit Siang (left) and Neo Yok Tee accompany their son Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew at the Governor's residence after the swearing-in ceremony.**

in popular votes from 63% to 66% and won all our seats with increased majorities. PR Penang managed to win an additional state seat in Seberang Jaya, increasing the 29 state seats won to 30. PR will not follow BN's racial games of bashing the Chinese voters and make the Chinese community a scapegoat for BN's loss. Instead, PR will treat all Penangites fairly regardless of race, religion and political background.

Before I was sworn in for my second term as Chief Minister, I had visited Kampung

Melayu in Air Itam, my constituency in the Indian settlement of Ujong Batu in Bagan and Air Putih. The PR Penang state government 2.0 will be fair to all, even towards those who supported BN.

If PR had won Putrajaya, a PR Federal government would have given RM600 annually to all homemakers who did not work so that they can take care of the families. This general election showed the power of women, many who voted for the first time enthusiastically for justice, freedom, truth, integrity and good governance. In appreciation of their support, I shall propose a Golden Mother programme of RM100 annually to all homemakers below 60 who do not work but look after their children and families from 2014 onwards.

We will continue to further enhance CAT governance, including extending public asset declarations annually to all elected reps certified by an accounting firm, instead of confining it only to the Chief Minister and EXCO members.

We shall continue with our pro-growth, pro-jobs and pro-poor policies, especially empowering the SMEs, halal industry and expand our microcredit programme with an additional RM5 million. We will also encourage the growth of the aquaculture industry by abolishing boating licenses and provide nets on an annual basis to inshore fishermen. Apart from existing tourism projects, we want to improve the hos-

pitality service by giving an annual good service incentive of R600 to all taxi-drivers.

We will seek to establish Penang as a center of excellence for science and technology through the Penang Science Cluster and the RM25 million Tech-Dome initiative. We will also make Penang a regional education hub by building Penang Learning Centers in all districts and attracting world-class educational institutions such as the Asian Women's Leadership University (AWLU). Our ultimate goal will always be to build human talent by training, retraining, retaining and attracting new talent.

The Penang state government proposes to work with the Federal government on the Penang Transport Masterplan to establish a public transport system and expand existing road networks to ensure that our children do not grow up as a traffic jam generation. Not just the 4 major highways in Penang but also new roadwork projects in Seberang Perai, such as Jalan Bukit Minyak and Jambatan Kampung Tanjung Berembang.

In terms of housing, we will continue the RM500 million Affordable Housing Fund by building 22,000 units of affordable quality housing in George Town, Teluk Kumbar, Butterworth, Bukit Mertajam, Batu Kawan and Juru, covering all 5 districts.

Finally, making Penang liveable by being clean, green safe and healthy remains top on our agenda. We are now the most liveable in Malaysia and fourth best place to retire in the world. We will continue to preserve and strengthen George Town as a UNESCO World Heritage City as well as in arts and culture. Being the only green state practicing the "No Plastic Bags Campaign", achieving the highest recycling rate in Malaysia at 24%, we will now target to achieve a recycling rate of 40% as well as reduce the generation of waste per capita by 50% by 2020.

The state government also plans to increase the number of CCTVs, as well as streetlights to ensure that Penang keeps its status as the safest state in Malaysia. We will continue with our agenda of returning the third vote to Penang in order to empower local democracy through local government elections.

The people of Penang have spoken loud and clear and given an unqualified endorsement towards the people-centric policies of PR. There will be no room for cronies in Penang. Let us all unite to make Penang the No.1 liveable state in Malaysia.

**LIM GUAN ENG**



**Lim's mother, Neo Yok Tee, is overcome with emotion as she hugs him after his swearing-in ceremony as a second-term Chief Minister of Penang.**



# Penang must be top in 'green initiatives'

Story by **Danny Ooi**

THE vision for Penang is to become an international and intelligent state.

"A state that educates and nurtures talent, one that promotes and rewards diligence, expertise and entrepreneurship; one that is liveable by being clean, green, safe and healthy, and one that practises integrity, justice and people-centric governance," Chief Minister Lim Guan Eng said in his opening speech during the launch of the "Penang Green Report Card Roadshow" at Gurney Plaza on March 19.

Present were Gurney Plaza marketing communication manager Peter Chan and Penang Island Municipal Council (MPPP) councillor Mohd Sabri Yusoff.

Lim said when Pakatan Rakyat took over the state government five years ago, it recognised the importance of joining the global trend and efforts in making the community cleaner and greener, apart from being an industrialised manufacturing hub.

"Penang must re-position ourselves as a green state so that we can improve the state's liveability and quality of life," he said.

He added that Penang became the first state in Malaysian history to launch a statewide campaign to reduce plastic



**Lim (right) signing on the board to launch the 'Penang Green Report Card Roadshow' at Gurney Plaza.**

bag consumption.

"On Jan 1, 2011, Penang implemented 'Everyday is No Free Plastic Bags', whereby each individual can now contribute towards reducing their carbon footprints so that we can preserve our environment for the next generation.

"This initiative has been emulated by the federal government, where every

Saturday is no-plastic bags day nationwide. We faced tremendous attacks from the people who are not willing to give up the habit of taking free plastic bags and of course, the plastic manufacturers. This was not a popular decision, but we were willing to lose our popularity but not lose the next generation," Lim stressed.

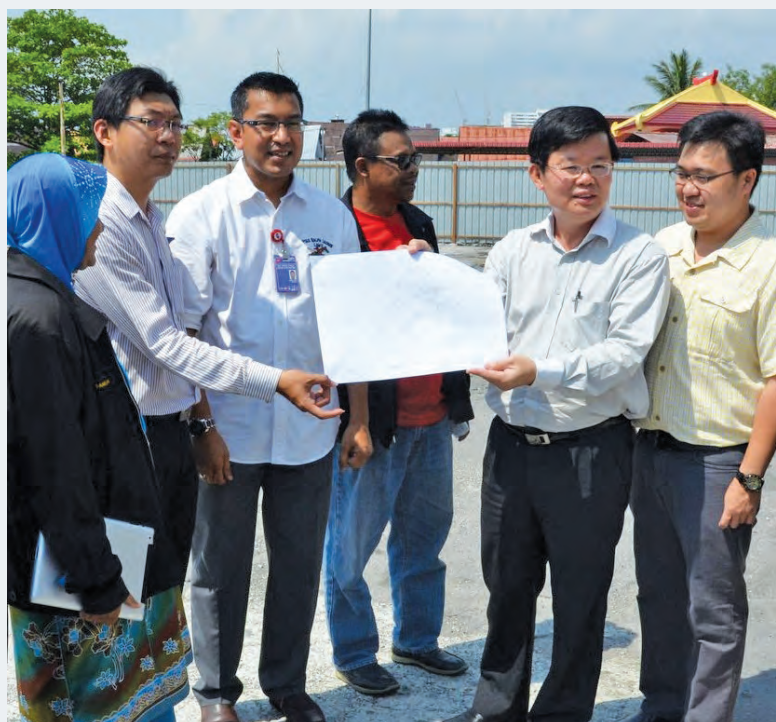
He added that Penang is also the first state to give incentives to developers who are certified by Green Building Index (GBI).

"We hope that all future development projects will also fulfill the requirements of GBI. Our rivers are used to be the most polluted rivers in the country, but we managed to transform Sungai Pinang and Sungai Juru from Class V to Class 111," he said.

In creating low carbon sustainable environment, the state government has also provided free CAT bus services around the George Town heritage enclave at a cost of RM50,000 every-month.

"We have also provided Bridge Express Shuttle Transit (Best), which are free shuttle services to and fro between Seberang Perai, the Bayan Lepas Free Industrial Area and Balik Pulau. The state government has allocated RM184,800 monthly for 20 RapidPenang buses," Lim said.

For these green efforts, in 2012, Penang has been nominated as the first small city to join the Climate and Clean Air Coalition to Reduce Short-Lived Climate Pollutants (CCAC), an environmental initiative aligned to the United Nations Environment Programme (UNEP).



**Chow (second from right) and Omar (third from left) showing the plan for the new RapidPenang bus terminal at Weld Quay.**

## New bus terminal at Weld Quay

Story by **Evelyn Joseph**  
Pix by **Shum Jian Wei**

THE Penang state government and Penang Island Municipal Council (MPPP) have approved the development and expansion of a new bus terminal for RapidPenang.

The reason for the expansion is to cope with the increase of buses from 150 in 2007 to 350 in 2010 and the state hope this expansion will help Syarikat Prasarana and the Federal government to bring in the remaining 200 buses as promised under the 10th Malaysia Plan in 2010.

During the announcement by Chow Kon

Yeow, exco for traffic management, local government and flood mitigation, at Weld Quay Terminal recently, he said the upgrade and the expansion of the current terminal and transport hub will provide more comfort to the public and further development will be done in the future.

Weld Quay terminal serves as the main transport hub on Penang island and this expansion will provide a proper waiting area for the bus commuters.

"We estimate that the new terminal, costing around RM2-3 million, will be completed by September," said Omar Amir, head of Strategic Support, Rapid Penang.



# Governor sworn in for fifth term

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mohd. Hafiz Tajuddin**

TUN Abdul Rahman Abbas, the Penang state governor, was recently sworn in for a fifth term in office.

Penang state leaders were at Seri Mutiara, the official residence of the governor, on April 2 to witness the swearing-in ceremony. They included the Penang Chief Minister, his two deputies, Penang State exco members, assemblymembers, State Secretary Datuk Farizan Darus, State Financial Officer Datuk Mokhtar Jait and other dignitaries.

Abdul Rahman is much loved by Penangites.

Friendly and often with a smile, he is always with the people, stopping to chat with them when he attends public functions. Amongst reporters, he is known to pause and ask new faces which media they are from and talk to

more senior ones.

Born on April 15, 1938, Abdul Rahman is still active and spends his time playing golf, jogging and reads a lot.

He was an educationist before he joined politics and became an assemblymember in 1977.

He was the Speaker of the Penang State Assembly from 1990 to 1995.

He was appointed the Penang Governor on May 1, 2001.

His wife, Toh Puan Majimor Shariff was also an educationist.

They have four children, a son and three daughters.

Chief Minister Lim Guan Eng, in his speech at the swearing-in ceremony, said: "On this historic and meaningful day, I and the whole administration of Penang state government and the people of Penang wish to take this opportunity to express our congratulations and pledge our undivided loyalty to Tuan Yang Terutama Tun."



Tun Abdul Rahman Abbas signing the appointment letter at the ceremony.

## Penang-Kaohsiung aim for closer ties

Story by **Danny Ooi**

PENANG would like to establish closer relationships with Kaohsiung City, Republic of Taiwan, particularly in the education, tourism and cultural fields.

Former Deputy Chief Minister 1 Datuk Mansor Othman said this in his speech at the dinner reception for Kaohsiung City mayor Chen Chu hosted by the Penang Tourism Board on March 19.

Mansor hoped the delegates from Kaohsiung will enjoy their stay in Penang, and take time off to enjoy the food, scenery and discover the heritage sites on the island.

Present at the dinner were former exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang, former exco for Youth and Sports, Woment, Family and Community Development Lydia Ong Kok Fooi and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Maimunah Shariff.

Meanwhile, Chen said the delegates from Kaohsiung treasured their visit to the state.

On a complimentary note, she thanked the Penang state government and all concerned parties for hosting them.

On March 18, Chen paid a courtesy visit on Chief Minister Lim Guan Eng at Komtar.

She invited Lim to the 2013 Asia Pacific Cities Summit (APCS) scheduled to be held from Sept 9-11 in Kaohsiung City.

APCS is an event promoting business growth, trade, investment and economic outcomes for cities in the Asia Pacific region and beyond.



Mansor addressing the crowd at the dinner reception at Evergreen Laurel Hotel in George Town.



# Wilma's love affair with Penang

Story and pix by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

MAY 9 marked the 5,000th night of Wilma Budke's stay in Penang.

Penang Global Tourism labelled it as "Wilma's love affair in Penang" and threw a hi-tea party at the Suffolk House for Wilma.

Wilma, 85, is a native from Osnabruck in Germany and is the longest staying guest at Golden Sands Resort.

She originally came to Penang in 1978 with her husband Frederic Budke and stayed at Rasa Sayang.

Frederic passed away in 1997 but Wilma continues to return to Penang to spend her winters.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng and his wife, Betty Chew, celebrated the special occasion with Wilma.

She was moved to tears when Lim said: "Congratulations, Wilma for spending almost 13.7 years here in Penang. Thank you for loving us and we promise to love you back."

Lim went on to remind the people in the tourism industry that everyone has a role to play in bringing Penang to greater heights.

"It is not just the numbers that pass through our airport but we want to touch their hearts with our Penang hospitality and get them to return to us like how Wilma does."

So, what's the secret to Wilma's good health?

She shared that she swims 2km each morning from 5.30am and prefers vegetables and fish for her meals.

"I return to Penang because I love



**Weiler presenting a bouquet of flowers to Wilma at the picturesque garden at Suffolk House.**

the weather and the hospitality of Penangites. I couldn't believe that I have accumulated so many room nights in Penang!" Wilma exclaimed.

Golden Sand Resort's general manager Keith Tomkies was on hand to help Wilma with her souvenir received from Penang, flowers from German Consul-General Datuk Herbert Weiler and accompanied Wilma to the function like an obedient and loving grandson. Wilma has certainly found a home in Penang at the Golden Sands Resort.



**Wilma was deeply touched and shed tears at the hi-tea party in honour of her 5,00th accumulated night stays in Penang.**

## MPPP honours retirees, top employees

Story by **Evelyn Joseph**

A TOTAL of 53 staff of the Penang Island Municipal Council (MPPP) who retired in 2012 attended an appreciation ceremony recently to mark their contribution to the council.

The event was officiated by MPPP president Datuk Patahiyah Ismail at the Town Hall.

"Twenty-nine retired as they had reached the mandatory retirement age, 18 took optional retirement while one retired due to health problems. The other five passed away and the retirement benefits will be passed to their next-of-kin," she said.

Theresa Teh, 58, who worked as a MPPP staff for 37 years, said she is very happy and wished to visit her daughter in the UK and have a vacation for a longer time.

She however admitted she will miss her colleagues and friends after her retirement.

Ganesan Gopalkrishnan, 56, who worked as a veterinary assistant for 31 years, said: "I took optional retirement due to my health issues and plan to rest and have a good time with my family."

The council also handed out service excellence awards to 205 employees for their good performance



**Teh says she will miss her friends and colleagues after her retirement.**

in 2012.

Rishikesh K.A.Kannan, 34, an assistant enforcement officer, said this was the first award for him after 10 years working with the council.

"I feel great and I promise to perform much better than before."

The award recipients will receive a certificate of excellence, performance prize of RM1,000, opportunities and priorities for career progression, and opportunities for the nominees to receive awards, medals and honours at Federal and state levels.

"This award was given as a symbol of appreciation to the council officers and staff who have shown excellent work ethics," said Patahiyah.



# Living story in the heritage enclave

Story and pix by **Chan Lilian**

ARMENIAN Street is on the tourist track in Penang.

On weekends and holidays, both foreign tourists and Malaysians walk up and down Armenian Street and the other roads in the heritage enclave in George Town's Unesco World Heritage Site.

Chinese temples, mosques, Hindu temples, churches, quaint cafes, clan houses and other heritage buildings are all within walking distance.

Armed with a map, one can visit all the street arts of Ernest Zacharevic where he drew life-sized children and elderly people on weather-beaten walls with real bicycles, chairs and motorcycles added to create a unique effect.

Just a few doors away from the famous "Little children on a bicycle" wall mural is a souvenir shop - Living Story at No. 14, Armenian Street.

The lilting music from a ku-cheng, a string instrument, attracts many foreign and local tourists to the shop.

The older generation will be mesmerised with the forlorn love songs played by Soon Choon Hor, 64.

Soon is one of the many "living stories" of Penang. He told Buletin Mutiara that he learned to play the musical instruments as a child.

"When I was small, my family couldn't afford to buy me a piano or organ. So, I got myself these," Soon said.

Some of the musical instruments he has are not for sale anymore as he said he rarely can find such instruments in the market nowadays.

However, Soon does give music classes and teaches people to play the taishogoto which is a Japanese (Nagoya) harp.

"Foreign tourists also come to learn music from me. I am a self-taught musician, I play by ear," Soon explained.

With Soon continuing to impart his music skills, the "living stories" of Penang will thrive and bloom in this heritage city.



Soon playing the taishogoto, ku-cheng and other musical instruments at Living Story in Armenian Street.



The two adorable children on a real bicycle look very life-like. On weekends, tourists have to queue up to snap a photo with the mural art. Buletin Mutiara's Chan Lilian is seen here looking as if she is tickling the children.

## Penang charms couple to open cafe

Story and pix by **Chan Lilian**

A BIT of romanticism and a streak of adventure are what prompted Rudy Gerard Chong, 29, to open Cafe Sohoongry at Jalan Soo Hong.

Sounding like "so hungry", the cafe serves hungry tourists and locals who explore the inner George Town heritage trail.

"In 2002, when I came to Penang, I fell in love with George Town. It was as if time had stood still. Then, in 2006 my friends and I wanted to open a backpacking B&B (bed and breakfast) place. But as you know... George Town wasn't this vibrant and we had second thoughts," Chong said.

"It wasn't until 2012 that I took the bold step to start this cafe. Together with Amelleia, we wanted to give tourists the 'Malaysian experience'. Both of us love food, love making foods and so the cafe was a perfect idea," he added.

Chong was in the eco-tourism business in East Malaysia and grew up in Brunei while Amelleia Chamine was a volunteer in the Philippines helping the under-privileged. So, the couple bring with them a fusion of Asian foods.

Pork Adobo, a Malaysian-style roast chicken and lamb spaghetti are amongst the items in the menu.



Chong and Amelleia bake muffins and cakes for their guests because they believe what makes their food special is the loving touch they put in.



Sohoongry roast chicken with chutney, salad and mashed potatoes which is a new item on the menu.

Love shows through their foods.

Amelleia brought out a tray of lemon-poppy seeds and chocolate chips muffins for tea-time, hot from the oven.

"We have plans to incorporate Iban-style and nyonya cooking in future and we hope to provide our visitors the experience of cooking the foods themselves," Amelleia said.

Chong chimed in: "Sohoongry is more like a friend's place where you can come in, chill out after your heritage walk and enjoy some healthy, wholesome meals cooked with love."

Go to Sohoongry Facebook page to find out more : <https://www.facebook.com/sohoongry>



Pix by Shum Jian Wei, Law Suun Ting, Chan Lilian



Elections Commission officers taking the polling slips to the Kompleks Masyarakat Penyayang for the Bukit Bendera parliamentary seat on the evening of May 5.



Candidates turned their cars into campaign tools with party symbols and slogans. Buletin Mutiara's videographer and photographer Law Suun Ting took a photo with 'Tiger of Jelutong' or Karpal Singh's car.



The 'Ubah' fever hit all corners of the island. A hawker selling curry mee at the Sungai Ara morning market wore the red Ubah T-shirt and joined in the chants of 'Ini kalilah!' which was the battle cry for Pakatan Rakyat supporters.



DAP Penang chairman Chow Kon Yeow (left) and DAP secretary-general Lim Guan Eng hugging each other after the jubilant win. DAP won all the 19 seats they contested in Penang.



A massive crowd attending the ceramah before the 13th General Election, an indication of their support for PR. - Pix by press photographer